

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門孔雀藝術中心

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十八日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為117號，有關條文內容如下：

澳門孔雀藝術中心 章程

第一章

名稱、會址、宗旨

第一條——本會名稱為澳門孔雀藝術中心，（以下簡稱本會）。會址位於澳門鏡湖馬路13號協興樓4B，會址經會員大會議決後可遷往其他地點。

第二條——本會為一個非牟利的團體。

第三條——本會以擁護“一國兩制”，愛國、愛澳門，發揚中華文化藝術，推廣和發展藝術活動，促進與各地藝術團體聯繫，增進互相了解地方藝術和友誼，為澳門特別行政區的社會安定而努力，促進兩岸四地文化藝術聯繫，同時積極參與社會事務為宗旨。

第二章

會員資格，權利與義務

第四條——凡有意參與推廣及加深認識各種文化的人士，認同本會宗旨並願意遵守本會章程者，經本會理事會審核批准即可成為本會會員。會員有下列權利和義務：

(1) 維護及宣傳本會之宗旨，積極參與會務；不作損害本中心聲譽之行為；

(2) 遵守本會章程、內部規章、會員大會及理事會各項決議；

(3) 按時繳交由會員大會訂定之年度會費。

第三章

本會架構

第五條——會員大會為本會最高權力機關，會員大會設會長一人，副會長兩人，其職權如下：

- (1) 選舉理事會及監事會成員；
- (2) 決定活動工作方針及計劃；
- (3) 制定或修改會章。

第六條——理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 召開會員大會；
- (2) 執行會員大會之決議，向會員大會報告工作及提出建議；

(3) 理事會設理事長一人，副理事長一人，理事若干人（總人數必為單數），任期三年，可連任。理事會視工作需要，可增聘名譽會長及顧問。

第七條——監事會職權負責稽查、監核和督促理事會各項基本任務，監事會由三人或以上組成（總人數必為單數），其中一位為監事長，任期三年，可連任。

第四章

會員大會會議

第八條——會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。會員大會決議取決於出席會員之多數票通過生效。

第九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

第十條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

第五章

經費

第十一條——本會的收入包括會費、捐贈、籌募、政府機構或其他社會團體資助以及任何在理事會權限範圍內的收入。

第六章

附則

第十二條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十三條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為\$1,566.00)
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門家庭團聚互助會

英文名稱為“**Macao Family Reunification Mutual Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十八日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為118號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會中文名為：澳門家庭團聚互助會；

英文名為：Macao Family Reunification Mutual Association；

會址：澳門馬場海邊馬路73-97號麗華新邨第二座地下304室。

第二條——本會為非牟利性社會服務團體。

第三條——宗旨：本會以自願、奉獻、友愛、互助、進步為宗旨，提倡團結友愛、助人為樂、無私奉獻，通過開展社會服務，促進社會和諧發展。

第四條——本會的服務範圍：

1. 為公益事業、大型社會活動等提供志願服務；
2. 為需要幫助的社會人士和團體提供志願服務。

第二章 會員

第五條——本會會員均為個人會員。

第六條——加入本會的會員，必須具備下列條件：

1. 承認本會章程；
2. 熱愛公益事業，熱心社會服務，甘於奉獻；

3. 能夠堅持參加志願服務工作。

第七條——本會會員享有下列權利：

1. 有表決權、選舉權和被選舉權；
2. 有參加本會組織的各種志願服務活動的權利；

3. 有對本會會務工作提出建議、批評和進行監督的權利；

4. 有向本會推薦會員的權利。

第八條——本會會員應履行下列義務：

1. 有遵守本會章程、執行本會決議的義務；

2. 有宣傳本會宗旨、維護本會聲譽的義務；

3. 有參加本會要求參加的活動、完成所承擔工作任務的義務。

第九條——本會實行入會和退會自願的原則。

第三章 組織架構

第十條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一名，副會長二名。

第十一條——會員大會每年至少召開一次，須有三分之二以上的會員出席，每次開會前的8天以掛號信或簽收的形式召集所有會員。

第十二條——會員大會行使下列職權：

1. 審議通過會務工作報告；

2. 審查財務預算、決算報告；

3. 制定、修改本會章程；

4. 決定其他重大事宜。

第十三條——本會所有的領導架構成員，由會員大會選舉產生，每屆任期為三年，成員可以連選連任，會長任期最長不得超過三屆。

第十四條——本會設理事會作為常設機構，理事會由理事長一名、副理事長三至五名、秘書長一名、副秘書長三至五名組成，總人數必須為單數，具體執行會員大會的各項決議，組織和開展各項會務工作。

第十五條——監事會設監事長一名，副監事長二名，監事若干名，監事會人數必須為單數，監督理事會開展各項會務工作，審查每年的財務報告。

第十六條——根據需要，理事會可以聘請社會人士擔任本會的名譽職務。

第十七條——會長為本會法定代表人，負責召集理事會議，對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作。

第十八條——本會第一屆領導架構成員由籌委會協商產生。

第四章 經費來源

第十九條——本會的日常運作和活動經費主要來源於社會人士資助；本會也接受其他公益組織、基金會、政府和社團的資助。

第五章 附則

第二十條——本章程的解釋權屬本會理事會。

第二十一條——本會修改章程須獲出席會員大會四分之三的會員贊同方能通過。

第二十二條——解散本會，須獲全體會員四分之三的贊同方能通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e doze. —
A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門專業美甲師協會

英文名稱為 “Macau Professional Nailist Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為116號，有關係文內容如下：

澳門專業美甲師協會 組織章程

第一章

名稱、會址和宗旨

第一條——名稱

1. 中文名稱：澳門專業美甲師協會。
2. 英文名稱：Macau Professional Nailist Association。

第二條——會址

1. 本會會址設於澳門高地烏街50號C利華閣14樓I座。經理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

2. 經理事會決議後，可按照會務的發展，增加必需的分會、辦事處及其他形式的代表機構。

第三條——組織性質及宗旨

本會為一非牟利團體，其宗旨為：

1. 提升澳門美甲專業技術之國際化；
2. 促進澳門美甲師之間的美甲交流、研究與創新；
3. 舉辦及參與會議、比賽、研討會、技術研究組織及其它一般文化或康樂活動；
4. 團結全澳美甲從業員，維護行業的正當權益，促進及參與澳門社會經濟發展。

第二章

會員及會員之權利、義務及守則

第四條——會員、入會資格及手續

1. 凡對美甲有興趣，並願意為本會作出貢獻及接受本會章程者皆可申請成為會員；

2. 申請者必須填寫特定的申請表、遞交一寸正面半身近照兩張、有效身份證明文件副本一張連同兩位會員之推薦，由理事會按照入會規章作出決定；

3. 經理事會批准後，繳交協會基金澳門幣壹佰元正及一年之會費澳門幣壹佰元正（合共澳門幣貳佰元正）方為正式會員；

4. 本會設永久會員制，具體辦法由理事會制定，永久會員費用，澳門幣伍佰元正；

5. 本會之會員包括正式會員或榮譽會員；

6. 經理事會提交建議書，證實其對本會或對美甲技術的發展作出貢獻者，可經會員大會決定成為本會顧問、榮譽領導職位或成為本會榮譽會員；

7. 榮譽會員可成為正式會員，保留原有的權利及榮譽，並執行新職級之義務。

第五條——會員權利

正式會員之權利：

1. 參與由本會所舉辦之活動；
2. 根據本會之規章提供勞務及接受利益；
3. 參與會員大會的會議，在會員大會上有討論權、投票權；
4. 有參選及被票選擔任會務工作的權利。

第六條——會員義務及守則

正式會員之義務及守則：

1. 尊重及遵守章程內的法則及規章；
2. 服從經由會員大會或理事會通過之決議；
3. 發展本會之宗旨，全力協助及維護協會的利益；
4. 不得作出有損本協會聲譽之任何行為及活動；
5. 在未獲得理事會決議同意下，不得以本會之名義組織任何活動；
6. 出席會員大會或所屬小組會議。

第七條——違規處理

1. 會員如欠交會費一年者，本會得有權停止其享受一切福利和權利（仍可暫時保留會籍），待清繳會費30天後，才能恢復享受一切福利和權利。

2. 當發現會員有作出違規行為之事實，得由理事會臨時中止其會籍，其後提交會員大會或會員緊急大會決議，理事會得因應違規情況作出下列處罰：

- A. 輕微違規——發出警告信；
 - B. 一般違規——停止參與會員活動一段時間；
 - C. 嚴重違規——開除會籍。
- 本會會員如觸犯下列行為之一者，視為嚴重違規：
- I. 違反本會章程者；
 - II. 被法庭判決違反刑事法律；
 - III. 多次違反會員大會或理事會之決議、公約或守則；
 - IV. 經營違法業務者；
 - V. 不履行繳交會費義務超過二年。

第三章 協會架構

第八條——概述

澳門專業美甲師協會的組成分為：

1. 會員大會
2. 理事會
3. 監事會

第九條——會員大會

1. 會員大會是澳門專業美甲師協會之最高機關，由所有正式會員按其規章權利直接組成，所舉行的會議必須由會長、副會長及秘書主持。

2. 會員大會由會長召集，每年舉行平常會議一次，在必要時，可提前或延期舉行。

3. 如有需要（只在緊急情況下），可以召開會員緊急大會，而會員緊急大會必需由會長召開，或應最少10名正式會員聯名提案，然後由理事會通過方可召開，否則不予承認召開的資格。

4. 會員大會召開當日前最少十五日以掛號信形式作書面通知；而會員緊急大會召開當日前最少八日以掛號信形式作書面通知，以示公告各會員。

5. 出席會員大會之法定人數為多於全體會員人數之二分之一，達法定人數後始得召開；若第一次召開無法達到要求之法定人數，得於半小時後再次召集，而第二次召集後無論是否達到法定人數，亦可召開會議，但法律另有規定除外。

6. 所有表決必須經過會議召開人數的過半數以上人數的贊成相關的方案、提案等方為正式通過，否則視為無效。

7. 會長、副會長、秘書、理事會和監事會通過會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

會員大會之職權範圍：

A. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會過半數以上人數會員聯名，均可在會員大會上提出議案；

B. 訂定本會行為之指引及指導，決議所有有關事項，依章程所定義而職權屬理事會及監事會的事項除外；

C. 審議理事會及監事會之工作報告、財政報告及本年度之活動計劃、發展方針、政策及財政預算；

D. 選舉或罷免理事會及監事會之成員；

E. 修改會章、本會的章程及條例、罷免當屆理事會或監事會之成員及推翻以往會員大會之決議，均須由出席會員大會之四分之三會員贊同票；

F. 批准傑出人士擔任榮譽會員；

G. 確保接納及增選新會員；根據規章追認會員退會或除名之批示。

第十條——理事會

1. 理事會由五名或以上理事所組成（理事會成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；

2. 本會的理事會是一個管理及行政組織，由理事長一名、副理事長一名、理事及秘書若干名組成，經理事會互選產生，三年選舉一次，連選得連任；

3. 根據會務發展需要，經理事會決議，理事會可設立不同職能部門，各部門負責人經理事會成員互選產生；

4. 理事會每月舉行平常會議一次，特別會議由理事長審批後可召集舉行；會議須有過半數理事出席方為有效；若有關理事因故未能出席者，可通過書面授權方式由其他理事代為行使其職能；在理事會的提案，須獲出席會議理事的過半數以上人數投票贊成，方能通過；

5. 理事會之空缺可由正式會員填補，並經會員大會確認，替代者需完成原有的任期及職務；

理事會之職權範圍：

A. 執行及命令執行組織章程、規章、處理日常會務及會員大會之決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動；

B. 向會員大會提議修改組織章程、審批規章、報告及推廣和支持本會之活動計劃；

C. 分配理事會成員之職務，管理財產，處理收支，安排人員以確保本會之會務可正常執行；

D. 經理事會通過，本會可聘請對本會有傑出貢獻者或本澳知名人士，擔任本會名譽顧問或顧問；

E. 構成本會責任的文件，必須由理事長及一名理事會成員聯合簽署，但一般文書可由一名理事會成員簽署；

F. 除理事長或由理事長授權外，任何會員不得以本會名義對外發表意見。

第十一條——監事會

1. 監事會由三名或以上成員所組成（總成員必須為單數），通過會員大會選舉產生；

2. 監事會是一個監察本會之行政管理之組織，由監事長一名，副監事長一名及秘書組成，三年選舉一次，連選得連任；

3. 監事會每季舉行平常會議一次，並可由監事長在具有合理解釋下召開特別會議；

4. 監事會之空缺可由正式會員填補，並經會員大會確認，替代者需完成原有的任期及職務；

監事會之職權範圍：

A. 負責監察理事會會務工作之行政行為及其財務運用，並需向會員大會提交監察報告；

B. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，嚴格審查會計帳目及財務報告，以履行其職務；

C. 對理事會之報告書及帳目結算作出意見書。

第四章

經費

第十二條——經費

本會收入包括：

1. 會員入會費及年費；
2. 本身資產及其活動之收益；
3. 來自會員及第三者之津貼，捐贈及遺贈；
4. 在本會舉辦活動時，如有需要，經理事會決議通過，可向本會會員、社會人士、政府及團體機構等籌集之。

第五章

附則

第十三條——附則

1. 本章程如有未盡完善之處及事宜，由理事會提請全體會員大會修改之；

2. 所有附屬於本會的規則等在在不抵觸本章程原則下，可以制定相關或延伸規則。

第六章

解散

第十四條——解散

本會可依法解散。其解散只可由為此目的而召開的特別大會，須全體會員出席，並經多於四分之三的全體會員贊成方可通過，並應因此而委任由至少三位正式會員組成清算委員會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$3,951.00)

(Custo desta publicação \$ 3 951,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華夏文明珍品研究會

中文簡稱為“華夏珍研會”

英文名稱為“**Wa Ha Civilization Treasures Research Association**”

英文簡稱為“**WHCTRA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為115號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為：“華夏文明珍品研究會”，中文簡稱：“華夏珍研會”，英文名稱為：“**Wa Ha Civilization Treasures Research Association**”，英文簡稱為“**WHCTRA**”。

第二條——本會為非牟利團體，以團結對“華夏文明”文化、藝術有興趣人士，向各地區（海內外）推廣、交流與“華夏文明”文化、古藝術品相關之活動；並提昇居民對華夏文化歷史藝術品的認識與欣賞能力為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門祐漢新村第四街38-46號祐成工業大廈第二期10樓DC室，經理事會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第二章

組織

第四條——會員大會為本會的最高權力機構；選舉理事會、監事會及各管理機構之成員；修改本會章程及內容規章。審議理事會的工作報告和財務報告；以及監事會的相關意見書；決定本會會務方針及作出相應決議。會員大會須至少提前八日以掛號信或透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第五條——本會設會長一人，副會長二人，參與會務，領導本會；正、副會長任期三年，可連選連任。

第六條——理事會為本會最高執行機構，每年召開會員大會；執行會員大會決議、處理一切有關會務；本會設理事長一人、副理事長二人；下設秘書、財務等部門，由單數成員組成，正、副理事長及各部門理事任期三年，可連選連任。

第七條——監事會設監事長一人、監事二人；監事長由互選產生，任期三年可連選連任。

監事會監察理事會的所有行政決策、定期審核會計賬目；就監察活動編制年度報告。

第八條——理事會每一個月舉行會議一次，由理事長召集；會議人數需要過半數理事會成員出席及簽到方可作出決議。

第九條——鑑於本會專業特性，下設三人鑒定小組。

第十條——本會設立教育培訓部門，敦請資深專業人士作定期及不定期之講座與研討，以提昇業界相關之收藏文化。

第十一條——本會根據實際情況，可向社會聘請有識之熱心人士擔任名譽會長或顧問等，以指導會務發展。

第三章 會員

第十二條——凡參加本會第一次會員大會者皆為創會會員；以後凡有興趣參與者，承認本會章程；由兩位會員推介，經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。

第十三條——會員之權利

- A. 有選舉權，被選舉權及罷免權。
- B. 有對本會工作提出批評權及建議權。
- C. 參與本會舉辦之各項活動。
- D. 經合法程序，會員有權申請退會。

第十四條——會員之義務

- A. 遵守本會章程及各項決議。
- B. 團結會員，支持會務活動。
- C. 繳納基金或按期繳交會費。
- D. 如有違反本會章程、損害本會名譽或利益者，經規勸無效，由監、理事會聯席會議通過；會長、理事長簽署確認，可勒令其退會或開除會籍。
- E. 會員應守法，若有犯法行為，一經發現立即報官究辦，並同時喪失會員資格。

第四章 經費

第十五條——本會經費來源

- A. 會員入會時繳納之基金或按期繳交之會費。
- B. 接受會員及各界熱心人士之捐贈或贊助。
- C. 接受政府機構資助。

第五章 附則

第十六條——本會章程解釋權屬理事會。

第十七條——本會章程如有未盡善處，自會員大會議決修改章程。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,811.00)
(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門世界城市世界企業研究會

葡文名稱為 “Macau Mundo Cidade e Mundo Empresa de Pesquisa Associação”

英文名稱為 “Macau World City and World Enterprise Research Association”

英文簡稱為 “WWRA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十六日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為114號，有關條文內容如下：

澳門世界城市世界企業研究會 組織章程

第一章 名稱、住所、宗旨

第二章 整體工作範圍

第三章 組織期限和經費

第四章 會員資格

第五章 名譽職銜

第六章 會員的權利

第七章 會員的義務

第八章 組織架構

第九章 會員大會

第十章 主席、副主席

第十一章 理事會

第十二章 監事會

澳門世界城市世界企業研究會

葡文名稱為 “Macau Mundo Cidade e Mundo Empresa de Pesquisa Associação”

英文名稱為 “Macau World City and World Enterprise Research Association”

英文簡稱為 “WWRA”

第一章

名稱、住所、宗旨

第一條——本會中文名稱定為“澳門世界城市世界企業研究會”，葡文名稱為“Macau Mundo Cidade e Mundo

Empresa de Pesquisa Associação”，英文名稱為“Macau World City and World Enterprise Research Association”，英文簡稱為“WWRA”。會址設於澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心21樓K單位。

第二條——本會宗旨：本會是一個以專家學者、工商界人士、社會活動家、世界城市世界企業管理者、支持澳門社會公益事業的熱心人士為主體的自願組合，從事“推動與世界城市世界企業多元化戰略合作、促進與世界城市世界企業共同發展，促進地區經濟持續增長、社會繁榮、和諧健康繁榮發展”的不牟利民間國際級非政府組織研究性團體。創會之主要目標是：“推動與世界城市世界企業多元化戰略合作、促進與世界城市世界企業共同發展，促進地區經濟持續增長、社會繁榮、和諧健康繁榮發展”。

第二章

整體工作範圍

第三條——積極推動與“世界城市世界企業多元化戰略合作、促進與世界城市世界企業共同發展，促進地區經濟持續增長、社會繁榮、和諧健康繁榮發展”有關的一切研究活動，組織專題調研、組織專題會議和組織專家撰寫專題報告。本會成員自覺承擔和履行澳門社會公益事業的公民責任和義務，並將上述共識作為會員參與社會服務的行動指導。

第四條——基於第三條之共識，本會將制定長時間（5至30年）重大課題研究規劃和專案，本會將制定近期（1至10年）的重大課題研究規劃和專案。上述所指長時間“重大課題研究規劃和專案”的內涵於第五條表述，所指近期“重大課題研究規劃和專案”的內涵於第六條表述。

第五條——本會長時間之重大課題研究規劃和專案以“推動與世界城市世界企業多元化戰略合作、促進與世界城市世界企業共同發展，促進地區經濟持續增長、社會繁榮、和諧健康繁榮發展”為宗旨確定。

第六條——本會近期重大課題研究規劃和專案以有利於“推動與世界城市世界企業多元化戰略合作、促進與世界城市世界企業共同發展，促進地區經濟持續增長、社會繁榮、和諧健康繁榮發展”的專題調研、參觀考察、會議活動實際需要確定。本會成員依據共同促進與世界城市世界企業共同發展的願景與個人的發展意向，自願選擇參與本會的組織活動。本會作為民間國際級非政府組織研究性團體，將經常性地參與相關

的國際性或區域性學術研討會，舉辦專題講座，組織研究會議交流活動，積極投入社會公益活動，鼓勵和協助會員舉行相關的專題、科研、創作、表演、展覽、展示、出版等研究會議活動。

第七條——爭取創建“世界城市企業研究院”。創建此專業性研究機構的設想乃基於世界城市世界企業戰略合作發展研究的需要。為此，本會將盡力呼籲澳門社會各界人士包括政府部門和公益機構支持創建此項“具有規劃城市未來、構建可持續戰略合作平臺”的規劃城市未來研究院。

第八條——為了實現共同促進與世界城市世界企業共同發展的共同願景，創造一個與世界城市世界企業戰略合作發展平臺，使澳門獲得更好的可持續發展的未來，本會將呼籲和促進澳門社會爭取設立“世界城市世界企業發展基金”，為推動澳門爭取成為“最受世界城市世界企業關注的世界旅遊名城”而努力。

第三章 組織期限和經費

第九條——本會向澳門特別行政區政府正式註冊確認為澳門的一個合法的民間國際級非政府組織研究性社團，它的存在將是永久性的。

第十條——經費來源：本會為不牟利的民間國際級非政府組織研究性社團，所有經費來自會員按規定繳交的會費、社會人士的捐贈、澳門政府和公益機構的贊助以及本會投入社會服務可能獲得的回報等。

第四章 會員資格

第十一條——本會會員主體為專家學者、工商界人士、世界城市世界企業管理者、社會活動家與支援澳門社會公益事業的熱心人士。

第十二條——本會由創會會員和申請入會的普通會員組成。

第十三條——申請入會者須由兩名會員推薦並經理事會、監事會審批方有資格成為本會的正式會員。

第五章 名譽職銜

第十四條——本會為了擴大對外交流活動之需要，可適當增設名譽主席、名譽顧問、名譽研究員、特聘專家、特

聘教授、學術及翻譯等專業方面的顧問等榮銜。此種榮銜之授予須經理事會、監事會通過並由主席任命方屬有效。

第六章 會員的權利

第十五條——會員有選舉和被選舉為理事會、監事會成員的權利。

第十六條——會員有參與本會組織的各項公開學術活動的權利。

第十七條——會員有向理事會推薦新會員申請入會的權利。

第十八條——會員有監督會務發展並作出個人建議的權利。

第十九條——會員有在會內同全體成員享受學術平等和人格平等的權利。

第二十條——會員有權向理事會、監事會聲明自願退會的權利。

第七章 會員的義務

第二十一條——會員有遵守本會組織章程的義務。

第二十二條——會員有執行全體會員大會所作決議和理事會、監事會會議所作決策的義務。

第二十三條——會員有遵守當屆會員大會有關決議按時繳交會費的義務。

第二十四條——會員有推薦新會員入會以促進會務發展的義務。

第二十五條——會員有維護本會社會聲譽的義務。

第八章 組織架構

第二十六條——本會組織架構由全體會員大會、理事會、監事會三部份組成。

第九章 會員大會

第二十七條——每次會員大會首先經不記名投票選出得票數最多者就任大會主席，得票其次者就任大會副主席，並公推大會主席和副主席之外的一人出任大會秘書長處理大會的事務工作。

第二十八條——由大會主席（或授權副主席）主持會員大會，通過不記名投票方式選出理事會、監事會成員。

第二十九條——上述所選之理事會、監事會成員必須得到全部選票之過半數方為有效。

第三十條——會員大會每年舉行一次，倘遇特殊情況可由過半數會員同意召開臨時會員大會。

第三十一條——會員大會為本會決策的民主權威，可確定本會的工作方向、修改會章、改選理事會、監事會或對理事會、監事會連任加以確認。

第十章 主席、副主席

第三十二條——會員大會結束後即由當選理事會成員推選其中二人分別擔任主席、副主席職務，任期三年。當選主席、副主席者依次有權領導理事會制定本會工作的整體規劃，督促理事會成員執行之。

第三十三條——主席有權任命一位理事會成員兼任本會秘書處工作，擔任相當於主席助理的職責，協助處理日常事務工作。

第十一章 理事會

第三十四條——理事會之許可權為：管理法人，提交年度管理報告，以及履行法律及章程所載之其他義務。

第三十五條——理事會成員名額定為三至五名，總人數須為單數，由互相推選方式選出兩人任正、副理事長。理事長負責協調全體理事會成員進行工作，副理事長協助理事長開展會務工作，理事會成員任期三年，連選可連任。

第三十六條——如有三分之二以上的理事會成員對理事會分工方式持異議，則可召開理事會重新推選正、副理事長，但此項程式須在主席的領導下進行。

第十二章 監事會

第三十七條——監事會成員名額定為三名，總人數須為單數，由互相推選方式選出一人任監事長，監事會成員任期三年，連選可連任。

第三十八條——監事長和監事監督會務工作，直接對主席負責。

第三十九條——監事會須就其監察活動編制年度報告，有權審查會務賬目並向理事長提出質詢，履行法律及章程所載之其他義務。凡是無法在理事會、監事會之間協調解決的問題須提交會員大會討論，由會員大會作最高仲裁。

第四十條——根據《民法典》第161條“大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程”、《民法典》第163條第3款及第4款，“修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票”。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$3,804.00)
(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação dos Trabalhadores da Língua
Lusófona da Função Pública de Macau, e
em chinês**

澳門公職葡語系協會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Maio de dois mil e doze, no Maço número dois mil e doze barra ASS barra M2, sob o número cento e treze, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte.

**Associação dos Trabalhadores da Língua
Lusófona da Função Pública de Macau**

Artigo primeiro

A associação tem a denominação de «Associação dos Trabalhadores da Língua Lusófona da Função Pública de Macau» em chinês “澳門公職葡語系協會”, e tem a sua sede na Rua de Paris, n.º 94, Edf. Fu Tat Gdn, 14.º andar X, Macau.

Artigo segundo

A Associação tem duração ilimitada.

Artigo terceiro

A Associação é uma instituição sem fins lucrativos que se propõe estabelecer e promover a solidariedade entre os trabalhadores da língua lusófona da função pública de Macau, defender a identidade cultural e

dignificar a presença da comunidade lusófona da RAEM, bem como a realização de acções de beneficência. Promover na comunidade a importância da língua lusófona.

Artigo quarto

Um. Podem inscrever-se como sócios efectivos todos os que se identifiquem com os princípios e os ideais que a Associação se propõe realizar e que sejam amigos da cultura, tradições e costumes dos trabalhadores da língua lusófona da função pública de Macau.

Dois. A admissão como sócio depende de proposta de dois sócios e de aprovação pela Direcção.

Artigo quinto

São direitos dos sócios:

- a) Participar nas assembleias gerais, votar, eleger e ser eleitos para os órgãos sociais;
- b) Participar nas iniciativas da Associação e gozar de quaisquer direitos e regalias que lhes sejam concedidos pela Assembleia Geral, pela Direcção ou pelos regulamentos internos;
- c) Apresentar à Direcção as sugestões que entendam de interesse para a Associação;
- d) Propor novos sócios; e
- e) Os demais direitos conferidos pelos presentes estatutos, pelos regulamentos internos e pelas deliberações da Assembleia Geral ou da Direcção.

Artigo sexto

São deveres dos sócios:

- a) Respeitar e cumprir os presentes estatutos, os regulamentos internos e as deliberações dos órgãos sociais;
- b) Desempenhar os cargos para que forem designados;
- c) Contribuir, com todos os meios ao seu alcance, para a prossecução dos objectivos, progresso e prestígio da Associação; e
- d) Pagar, com pontualidade, as quotizações e outros encargos que forem aprovados pelos órgãos competentes da Associação.

Artigo sétimo

Um. Aos sócios que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura por escrito; e
- c) Expulsão.

Dois. A aplicação das sanções referidas no número anterior será precedida de processo próprio, promovido pela Direcção.

Três. Das decisões da Direcção que aplicarem sanções cabe recurso para a Assembleia Geral.

Artigo oitavo

São órgãos da Associação:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção; e
- c) Conselho Fiscal.

Artigo nono

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação, sendo constituída por todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, competindo-lhe em exclusivo:

- a) Aprovar alterações aos estatutos;
- b) Eleger e destituir os titulares dos órgãos sociais;
- c) Definir as directivas de actuação da Associação;
- d) Deliberar sobre a aplicação dos bens da Associação; e
- e) Apreciar e aprovar o plano de actividades e os orçamentos anuais da Associação.

Dois. A competência da Assembleia Geral abrange todas as matérias que não caibam na competência exclusiva dos restantes órgãos sociais.

Artigo décimo

A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente e dois secretários, eleitos de entre todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, por mandato de dois anos.

Artigo décimo primeiro

Um. A Assembleia Geral reúne-se uma vez por ano, em sessão ordinária para apreciação do relatório de actividades e respectivo orçamento do ano seguinte.

Dois. Pode a Assembleia ser extraordinariamente convocada pela Direcção ou por um número não inferior a um terço dos sócios.

Três. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma

antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Artigo décimo segundo

Um. A Assembleia Geral não pode deliberar, em primeira convocação, sem a presença de, pelo menos, metade dos seus associados.

Dois. Na falta de quórum, a Assembleia Geral voltará a reunir-se, mediante nova convocação, dentro de um prazo não inferior a quinze dias, caso em que deliberará com qualquer número de sócios presentes.

Três. Sem prejuízo do que vem disposto nos números seguintes, as deliberações são tomadas por maioria absoluta dos sócios presentes.

Quatro. As deliberações sobre a alteração dos estatutos exigem o voto favorável de quatro quintos dos sócios presentes.

Cinco. As deliberações sobre a dissolução da Associação requerem o voto favorável de quatro quintos de todos os sócios.

Artigo décimo terceiro

À Direcção compete:

a) Cumprir e fazer cumprir os presentes estatutos, os regulamentos internos e as deliberações dos demais órgãos sociais;

b) Representar a Associação, em juízo ou fora dele, activa ou passivamente, nos actos e contratos;

c) Assegurar a gestão e o funcionamento da Associação;

d) Elaborar e submeter à Assembleia Geral, para aprovação, o relatório e contas anuais do exercício, bem como os planos de actividades e orçamentos anuais;

e) Elaborar e propor à Assembleia Geral, para aprovação, os regulamentos internos e respectivas alterações;

f) Deliberar sobre a admissão de sócios; e

g) Desempenhar outras tarefas que lhe sejam cometidas pela Assembleia Geral.

Artigo décimo quarto

Um. A Direcção é constituída por um presidente, dois vice-presidentes, um secretário e um tesoureiro, eleitos pela Assembleia Geral, para um mandato de dois anos.

Dois. Para além das competências legais e deferidas no presente estatuto, compete à Direcção a gestão da vida corrente da Associação.

Três. Nas faltas e impedimentos do presidente, este será substituído por um dos vice-presidentes que o presidente designar para o efeito.

Artigo décimo quinto

Compete a um dos vice-presidentes da Direcção substituir o presidente nas suas faltas ou impedimentos.

Artigo décimo sexto

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral, por mandato de dois anos.

Dois. São atribuições do Conselho Fiscal supervisionar a actividade da Direcção e dar parecer sobre o relatório e contas anuais, bem como pronunciar-se sobre quaisquer assuntos que lhe sejam cometidos pelos restantes órgãos sociais.

Artigo décimo sétimo

Um. O património da Associação é constituído por todos os bens móveis e imóveis que por qualquer título venha a adquirir.

Dois. São rendimentos da Associação os provenientes das quotizações e quaisquer donativos e contribuições.

Três. Em caso de dissolução da Associação, a Assembleia Geral promoverá a liquidação do património, sendo o produto entregue a instituições de solidariedade social designadas pela Assembleia Geral.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$3,070.00)

(Custo desta publicação \$ 3 070,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação Sport Comércio
e Bigode com nome abreviado
em português «ASCB»**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por Termo de Autenticação outorgado em dezassete de Maio de dois mil e doze, arquivado neste Cartório e registado sob o número um barra dois mil e doze no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que

passa a reger-se pelos Estatutos em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto.

Associação Sport Comércio e Bigode

ESTATUTOS

Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação, em português, «Associação Sport Comércio e Bigode», em chinês, “鬚鬚體育商業協會” com nome abreviado em português «ASCB» e em chinês “鬚鬚體商協” e tem a sua sede em Macau, na Avenida da Amizade, 555, Macau Landmark, Office Tower, 23.º, Salas 2301-04 («Associação»), a qual pode ser alterada por simples deliberação da Direcção.

Artigo segundo

A Associação tem por fins a prática desportiva, em especial, o futebol e a promoção de relações de solidariedade e convívio social, incluindo as de cariz cultural, artístico, desportivo e recreativo e, bem assim: (1) contribuir localmente para o fomento da prática desportiva junto das camadas mais jovens das diferentes comunidades residentes na Região Administrativa Especial de Macau («RAEM») e no Delta do Rio das Pérolas; (2) promover e dinamizar eventos de cariz cultural, artístico, desportivo e recreativo na RAEM e no Delta do Rio das Pérolas; (3) promover e fomentar o uso de adereços capilares, naturais ou artificiais, com especial ênfase na pilosidade supra labial — vulgo bigode — pelos seus membros e pela população em geral; e (4) promover e desenvolver relações de intercâmbio e cooperação com outras associações congéneres sediadas na RAEM e no exterior.

Artigo terceiro

São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal, cuja primeira composição é estabelecida nos presentes estatutos, podendo ser criadas secções para coadjuvar a Direcção, sendo cada um daqueles órgãos constituído por número ímpar de elementos.

Único. A Direcção, composta por três a cinco membros, é o órgão colegial de administração, que é presidido pelo presidente, o qual é coadjuvado nas suas funções por um vice-presidente.

Artigo quarto

A Associação é representada pela Direcção, eleita em Assembleia Geral, excepto a designada nestes Estatutos, cujo presidente tem função coordenadora e a ele compete a iniciativa e superintendência de todas as suas actividades.

Único. A Associação obriga-se com a assinatura do presidente ou do vice-presidente, ou com a assinatura de quaisquer outros dois membros da Direcção.

Artigo quinto

Internamente, a Assembleia Geral é soberana e perante ela responde a Direcção.

Artigo Sexto

Constituem património da Associação as receitas da quotização mensal dos associados efectivos, as receitas provenientes da sua actividade, bem como subsídios e dotações e, mediante deliberação da Assembleia Geral, quaisquer bens aceites por doação ou deixa testamentária ou adquiridos a título oneroso.

Artigo sétimo

A Associação durará por tempo indeterminado e, no caso de se dissolver pelos motivos previstos na lei, o seu património reverterá a favor de qualquer entidade, conforme deliberação da Assembleia Geral.

Artigo oitavo

Um. Qualquer pessoa singular pode solicitar a sua admissão como associado da associação sob proposta de um associado, com excepção das que se encontrem nas seguintes situações: (1) terem contribuído de forma condenável para o desprestígio da Associação; (2) terem sido afastadas de qualquer instituição desportiva, cultural ou recreativa, por motivos que se considerem indígnos.

Dois. Cabe à Direcção decidir sob a admissão de associados, cumpridas as formalidades definidas em regulamento próprio a aprovar em Assembleia Geral.

Artigo nono

A Associação rege-se pelos presentes Estatutos, pelo Regulamento Geral Interno, cuja aprovação compete à Assembleia Geral, e nos termos da lei.

Artigo décimo

São, desde já, designados os seguintes membros dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Presidente – Dr. Frederico José Estanislau Coutinho Rato

Vice-Presidente – Dr. Daniel da Silva e Melo

Secretário – Dr. Bernardo Manuel Branco Grosso

Conselho Fiscal

Presidente – Dr. Victor Manuel Carvalho Coelho

Vice-Presidente – Dr. Óscar Alberto Correia da Costa Madureira

Vogal – Dr. Vasco Pinto Basto Félix Henriques

Direcção

Presidente – Dr. Pedro Manuel Loureiro da Nazaré Cortés Fernández

Vice-Presidente – Eng. Rui Miguel Muralha Barbosa

Vice-Presidente – Dr. Carlos Eduardo Montezuma de Carvalho Coelho

Vogal – Dr. Victor Emanuel Carvalho Gomes Osório Castro

Vogal – Dr. Bruno António Beato da Ascenção

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e doze. — A Notária, Paula Ling.

(是項刊登費用為 \$2,026.00)

(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

第一公證署

證明

澳門飲食業聯合商會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改後之章程全文自二零一二年五月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號49/2012。本次修改之條文為第一章第一條、第二條，第二章第四條第一項，第三章第十二條第二項。

澳門餐飲業聯合商會 修改文本 (2012.4.16)

第一章

總則

第一條——本會定名為「澳門餐飲業聯合商會」。

英文：The United Association of Food and Beverage Merchants of Macao

葡文：União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau

第二條——本會宗旨：熱愛祖國，擁護「一國兩制」、熱愛澳門、團結餐飲業同業、維護同業正當權益。促進業界在澳門及與外地的商業交流和聯繫，為澳門特別行政區的繁榮進步和發展而努力。

第三條——本會會址設在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈8樓R、S、T室，在需要時可遷往本澳其他地方。

第二章

會員

第四條——本會會員分商號會員及個人會員兩種，其入會資格如下：

1. 商號會員

凡具澳門特別行政區政府旅遊局、民政總署發出的餐飲各類牌照之餐飲業商號，可加入本會為商號會員，每商號會員指定一人為代表；如商號代表人有變更時，應由商號具函申請改換代表人。

商號會員分為甲級和乙級。凡持旅遊局所發的餐飲牌照者為甲級會員，持其他餐飲牌照者為乙級會員。

2. 個人會員

凡具前款所指澳門政府部門發出經營牌照之商號資方負責人，如股東、董事、經理、高級職員等，可加入本會為個人會員。

第五條——會員申請入會，須由會員一人介紹，經理事會通過，方得為正式會員。

第六條——本會會員有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權；
2. 參與本會舉辦之活動；
3. 享受本會之康樂、福利等權利。

第七條——本會會員有下列義務：

1. 遵守本會會章及決議，維護本會權益；
2. 推動會務及發展會員之間的互助合作；
3. 繳納入會基金及會費。

第八條——會員欠會費超過六個月，經催收仍不繳者，停止享受本會會員之一切權利；如再超過六個月仍不繳交者，作自動退會論，其前交之基金及費用概不發還。

第九條——會員如有違反本會章程，破壞本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。如被開除會籍，其前所繳之基金及費用，概不發還。

第三章

組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長若干人。會長為本會最高領導人，對外代表本會，副會長協助會長工作。正、副會長

可出席常務理事會議，理事會議，理、監事聯席會議，有發言權及表決權。會員大會職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉會長及理事會、監事會成員；
3. 決定工作方針、任務及工作計劃；
4. 審核及批准會務報告；
5. 本會房產如需要售出，必須經會員大會四分之三會員同意方可執行。

第十一條——本會執行機構為理事會，由理事長一人，副理事長若干人，理事若干人組成之，總人數必須為單數，由會員大會選舉產生，其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 計劃發展會務；
3. 向會員大會報告工作及提出建議。

第十二條——理事會設常務理事若干人，總人數必須為單數。處理日常會務，除正、副理事長及各常設部門之首負責人為當然常務理事外，其餘者，由理事會推選。各部門職權如下：

1. 理事長協助會長處理對外事務，對內召集、主持各項會議，負責主理會務各項工作。副理事長協助理事長工作，理事長缺席，依次序由副理事長代行職務。

2. 常務理事會內設總務、勞資關係、聯絡、康體、福利、財務、會籍、法律、公關、青委、婦女、廚藝研發等部。由正、副理事長、常務理事及理事

分工負責；各部設部長一人，副部長及委員若干人。理事會得視工作需要，聘請顧問若干人；聘用受薪秘書及職員若干人。

第十三條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第十四條——本會監察機構為監事會，由監事長一人，副監事長二人、監事若干人組成之，其總人數必為單數。其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查帳目；
3. 審核有關年報及就監察活動編制年度報告呈交會員大會。

第十五條——本會領導架構成員之任期為三年，連選得連任。

第十六條——本會可聘請社會知名人士任名譽會長、榮譽會長、顧問等職位。

第四章 會議

第十七條——會員大會每年召開一次，由理事會依章召集之，如理事會認為必要時，或三分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。會員大會之召集，須於開會前八天通知，如屬首次召集須有全體會員一半或以上人數出席，方得開會，如法定人數不足，會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十八條——理事會議或理、監事聯席會議每月召開一次，會長會議、常務理事會議及監事會議，於需要時召開，分別由會長、理事長、監事長召集，會長、理事長、監事長認為必要時，得召開臨時會議，每次會議均須有三分之一以上人數出席，方得開會。

第十九條——本會各種會議均須經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

第五章 經費

第二十條——會員在入會時須繳交基金，每月須繳交會費，入會基金和會費之標準，由理事會會議決定後通知會員執行。

第二十一條——理事會認為必要時可接受政府、機構、社團或個人之贊助。

第六章 附則

第二十二條——本章程經過會員大會通過後施行。

第二十三條——本章程之修改權屬會員大會。

二零一二年五月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,535.00)
(Custo desta publicação \$ 2 535,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行
Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	174,356,062.49		174,356,062.49
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	365,757,889.00		365,757,889.00
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	406,236,121.84		406,236,121.84
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	105,949,235.19		105,949,235.19
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	8,078,574,758.48	6,983,270.88	8,071,591,487.60
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,195,000,000.00		1,195,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,839,838,864.62		4,839,838,864.62
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	65,624,762.00		65,624,762.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	22,327,310.81	19,662,014.04	2,665,296.77
EQUIPAMENTO 設備	79,837,678.60	72,500,091.61	7,337,586.99
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	291,877,300.33		291,877,300.33
TOTAIS 總額	15,625,629,983.36	99,145,376.53	15,526,484,606.83

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	11,933,592,702.13	14,875,102,539.03
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	24,366,928.29	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,917,142,908.61	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	84,961.81	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	120,400,783.70	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	81,308,703.47	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	25,875,564.15	227,670,013.13
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		130,479,026.58
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		796,617.71
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	(23,823,189.04)	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*99,129,663.08	75,306,474.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		217,129,936.34
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		15,526,484,606.83

*備註

其他儲備包含99,129,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 99,129,663.08 Patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumiadas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,684,827,041.49
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	48,417,838,454.53
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,401,340,523.35
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	233,805,819.35
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	1,459,829,046.94
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	1,456,684,865.59
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	685,753,112.17
其他備查賬	

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	57,489,157.49	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	268,675,188.81
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	180,419,803.42
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	60,015,809.73
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	58,092,600.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	(117,397.99)
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,392,343.13	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	833,435.18
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,753,907.23	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	93,445,345.60		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	5,895,050.41		
IMPOSTOS 稅項	11,382.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	813,135.83		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,279,091.57		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,437,250.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	264,217,575.17		
TOTAL 總額	509,826,839.15	TOTAL 總額	509,826,839.15

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	264,217,575.17
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	13,742,696.17	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	11,310,215.13
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	29,697,853.96	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	13,742,696.17
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	28,700,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	217,129,936.34		
TOTAL 總額	289,270,486.47	TOTAL 總額	289,270,486.47

澳門區行政總裁
Chief Executive Officer Macau,
鄭達德
Kwong, Tat Tak Teddy

財務總監
Chief Financial Officer Macau,
黃少祥
Kenny Wong

2011年業績摘要

除稅前利潤上升23%至2.468億澳門元（2010年：2.009億澳門元）

資產增加2%，達到155.26億澳門元（2010年：152.10億澳門元）

2011年，在低息及金融市場疲弱的環境下，滙豐在澳門的業務錄得稅前利潤2.468億澳門元，比2010年增加4,590萬澳門元。各銀行爭相競逐客戶存款，令澳門業務的淨息差收窄，對盈利能力造成壓力；但客戶貸款結欠、費用收入及交易利潤均有增加，抵銷了淨利息收益下降的影響，營業收益總額亦比2010年上升21%。年內新撥減值準備下降，主要由於審慎管理資產組合、客戶貸款質素理想，以及錄得壞賬收回額。本行有效管控成本，令成本升幅維持在低於業務策略目標所定的收益增長水平。

由於澳門經濟暢旺，本年度新造客戶貸款增加55%，各行業貸款均錄得增幅。儘管本地市場競爭激烈，客戶存款仍微升2%。

我們於2011年致力提升銀行服務和產品，並擴大自動櫃員機網絡，為個人和企業客戶服務。

最後，管理層謹藉此機會感謝各位客戶一直以來的支持，並感謝員工們竭誠投入，盡心為銀行服務。

澳門區行政總裁
鄭達德

Síntese do Relatório de Actividade — 2011

Lucros antes de impostos crescem 23 por cento para MOP 246.8 milhões (MOP 200.9 milhões em 2010).

Activos crescem 2 por cento para MOP 15 526 milhões (MOP 15 210 milhões em 2010).

Em conjuntura de baixas taxas de juro e fragilidade do mercado financeiro, a Sucursal de Macau do HSBC registou em 2011 lucros antes de impostos no montante de MOP 246.8 milhões, mais MOP 45.9 milhões que em 2010. A apertada margem de juro líquida que resulta da agressiva competição por depósitos de clientes, condicionou o nosso desempenho, mas o crescimento dos saldos nas contas de empréstimos a clientes, das comissões e dos proveitos de intermediação compensou o impacto da baixa margem de juro líquida e traduziu-se num crescimento de 21% nos Proveitos Totais de Operação, relativamente a 2010. Reduziram-se os valores cobrados em novas situações de incumprimento de obrigações contratuais, por força da estrita gestão da carteira de activos bem como da qualidade dos empréstimos a clientes, tendo havido recuperação de crédito mal parado. O controlo de custos foi efectivo na contenção do crescimento dos custos abaixo do crescimento dos proveitos, na linha da nossa estratégia comercial.

Em 2011, os adiantamentos a clientes aumentaram em 55% nos diversos sectores de actividade devido à boa prestação da economia de Macau. Os depósitos de clientes cresceram ligeiramente em 2%, não obstante a acesa competição no mercado local.

Em 2011 melhoraram os serviços bancários e expandiu-se a nossa rede ATM para servir clientes individuais e empresas.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio leal, e ao nosso pessoal o seu dedicado empenhamento.

Kwong, Tat Tak Teddy

Director Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para o Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)

(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

恒生銀行有限公司——澳門分行
HANG SENG BANK LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	18,093,667.41		18,093,667.41
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	393,009,091.56		393,009,091.56
VALORES A COBRAR 應收賬項	13,342,803.69		13,342,803.69
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	531,089,473.60		531,089,473.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	978,882,046.78		978,882,046.78
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,747,912.20		2,747,912.20
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,064,967,116.52	2,141,855.78	5,062,825,260.74
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	812,800,622.70		812,800,622.70
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	9,119,275.76	7,796,428.37	1,322,847.39
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,492,962.07		13,492,962.07
TOTAIS 總額	7,887,544,972.29	9,938,284.15	7,877,606,688.14

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,322,264,730.04	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	331,556,548.17	1,653,821,278.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,963,089,219.69	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CRÉDITOS POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金權收入		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,264,416.45	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		5,966,350,636.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	21,949,061.73	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	13,122,918.03	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	43,372,368.78	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	(1,178.96)	78,443,169.58
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	118,258,752.16	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	60,732,852.05	178,991,604.21
TOTAIS 總額		7,877,606,688.14

其他儲備包含澳門幣38,103,929.99元的一般風險備用金和澳門幣63,754.01元的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。

分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣5,204,684.78元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 38 103 929,99 Patacas e uma reserva específica de 63 754,01 Patacas. Porque a Suncursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 5 204 684,78 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	231,452,166.62
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,962,496,399.50
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	57,578,218.88
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	297,922,417.55
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	511,348,236.50
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	6,421,933.65
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	6,421,933.65
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,190,307,762.79

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	21,700,124.59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	93,652,963.19
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	26,173,784.91
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	10,478,465.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	938,715.30	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	29,183.29	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	346,267.91	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,009,168.18		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	11,890,281.32		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	846,418.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(4,426,875.69)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	74,014,999.86		
TOTAIS 總額	119,826,748.10	TOTAIS 總額	119,826,748.10

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	74,014,999.86
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,222,969.81	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RISE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	5,059,178.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	60,732,852.05		
TOTALIS 總額	74,014,999.86	TOTALIS 總額	74,014,999.86

分行行長，澳門
O Gerente da Sucursal de Macau,

方子清
Isidorus Fong

會計主管，澳門
O Chefe da Contabilidade,

利世傑
Ben Lee

業務報告之概要

二零一一年受著歐債危機及美國經濟放緩的影響令銀行經營備受挑戰，本行憑著穩健及多元化的營運策略，期間更額外投放資源優化各類服務，以配合澳門經濟的持續發展。因此，雖面對不同的困境仍能克服，使本行業務可穩步增長。

本行二零一一年之主要業務為向商業及個人客戶提供多元化存款服務、各類貿易融資、跨境人民幣商貿服務、樓宇按揭貸款、企業貸款、匯款及外幣兌換、票據託收、電子銀行、自動櫃員機及保險代理等各項銀行服務。在年結日，本行存款及貸款分別錄得澳門幣十六億五千三百萬元及五十億六千二百萬元。年度稅後盈利為澳門幣六千萬元。

展望二零一二年，本行將繼續深化商業及個人的各類銀行服務，以配合澳門經濟的發展勢頭，成為澳門人的信心理財夥伴。

本行謹此向澳門各政府機關、尊貴客戶、同業友好、行方員工及其家人，對本行給予的支持，致以衷心感謝。

恒生銀行有限公司澳門分行
分行行長
方子清

Resumo do relatório de actividades do exercício

No ano de 2011, em virtude da crise originada pelo endividamento na Europa, e em resultado da lenta recuperação da economia dos Estados Unidos da América, o exercício da actividade bancária enfrentou desafios. Contudo, dado que o Banco tem uma estratégia estável e serviços diversificados, durante este período promoveram-se diversas operações de boa qualidade, através de investimentos com recursos adicionais, a fim de se manter a par do desenvolvimento económico de Macau. Portanto, superando situações de dificuldade diversa, o Banco manteve um aumento estável dos seus negócios.

As actividades principais exercidas pelo Banco, no ano de 2011, no âmbito dos serviços bancários disponibilizados a empresários e clientes individuais, consistiram na prestação de todos os tipos de serviços relacionados com operações de comércio internacional e de financiamento, serviços comerciais transfronteiriços em renmimbi, empréstimos garantidos por hipoteca sobre imóveis, empréstimos para actividade comercial, contas bancárias para depósito de divisas estrangeiras, transferências e operações cambiais, custódia de títulos, serviços bancários electrónicos, terminais de serviço automático e agenciamento de seguros, entre outros. No dia do encerramento do exercício anual, registamos como depósitos e empréstimos, respectivamente, mil seiscientos e cinquenta e três milhões de patacas, e cinco mil e sessenta e dois milhões de patacas, sendo o lucro, deduzido do imposto anual, sessenta milhões de patacas.

Relativamente a 2012, continuaremos a aperfeiçoar os diversos tipos de serviços prestados às empresas e aos clientes individuais, acompanhando a expansão rápida da economia de Macau, para que o Banco seja uma das instituições financeiras de confiança dos residentes de Macau.

Agradecemos aos Serviços Públicos da Administração de Macau, clientes, colegas e funcionários do Banco e seus familiares, o apoio que nos prestaram.

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

O Director da Sucursal,
Fong Chi Cheng

外部核數師意見書之概要

致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了恒生銀行有限公司澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解恒生銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零一一年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(澳門幣)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	47,534.60		47,534.60
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	54,494,257.89		54,494,257.89
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	12,194,884.42		12,194,884.42
放款			
在本澳信用機構拆放			
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	921,477.80		921,477.80
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	19,197,032.84	12,815,400.71	6,381,632.13
遞延費用	1,755,126.00	726,454.02	1,028,671.98
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	29,399.96	19,600.04
內部及調整賬			
總額	88,659,313.55	13,571,254.69	75,088,058.86

(澳門幣)

負債	小結	總額
活期存款	38,997,783.63	38,997,783.63
通知存款		
定期存款		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	21,080,866.77	29,080,866.77
各項負債	8,000,000.00	
內部及調整賬		
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	(3,129,364.37)	(2,990,591.54)
本年營業結果	138,772.83	
總額		75,088,058.86

二零一一年營業結果演算

營業賬目

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		資產業務收益	
人事費用		銀行服務收益	11,940,012.86
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	1,628,860.70
職員開支	9,251,426.32	證券及財務投資收益	
固定職員福利	272,775.50	其他銀行收益	6,365,073.82
其他人事費用	501,044.96	非正常業務收益	1,022,846.92
第三者作出之供應	229,464.73	營業損失	
第三者提供之勞務	4,316,482.26		
其他銀行費用	2,103,989.60		
稅項	276,203.00		
非正常業務費用			
折舊撥款	3,866,635.10		
備用金之撥款			
營業利潤	138,772.83		
總額	20,956,794.30	總額	20,956,794.30

損益計算表

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	138,772.83
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
營業結果(盈餘)	138,772.83	營業結果(虧損)	
總額	138,772.83	總額	138,772.83

董事
高潤發會計主管
黃偉岸

(澳門幣)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

(Patacas)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	47,534.60		47,534.60
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	54,494,257.89		54,494,257.89
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	12,194,884.42		12,194,884.42
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território			
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	921,477.80		921,477.80
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	19,197,032.84	12,815,400.71	6,381,632.13
Custos plurienais	1,755,126.00	726,454.02	1,028,671.98
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	29,399.96	19,600.04
Contas internas e de regularização			
Totais	88,659,313.55	13,571,254.69	75,088,058.86

(Patacas)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	38,997,783.63	38,997,783.63
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		
Depósitos de sector público		29,080,866.77
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	21,080,866.77	
Exigibilidades diversas	8,000,000.00	
Contas internas e de regularização		
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		10,000,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	(3,129,364.37)	(2,990,591.54)
Resultado do exercício	138,772.83	
Totais		75,088,058.86

Demonstração de resultados do exercício de 2011**Conta de exploração**

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	11,940,012.86
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	1,628,860.70
Remunerações de empregados	9,251,426.32	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	272,775.50	Outros proveitos bancários	6,365,073.82
Outros custos com o pessoal	501,044.96	Proveitos inorgânicos	1,022,846.92
Fornecimentos de terceiros	229,464.73	Prejuízos de exploração	
Serviços de Terceiros	4,316,482.26		
Outros custos bancários	2,103,989.60		
Impostos	276,203.00		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	3,866,635.10		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração	138,772.83		
Totais	20,956,794.30	Totais	20,956,794.30

Conta de lucros e perdas

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração		Lucro da exploração	138,772.83
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)	138,772.83	Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	138,772.83	Totais	138,772.83

Administrador,

Ko Yan Fat

Chefe da Contabilidade,

Wong Wai Ngon

(Patacas)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

2011年公司業務持續發展，公司致力擴大澳門通卡支付服務的應用範圍，除連鎖超級市場、便利店和自動售賣機等零售服務外，繼續拓展政府、院校、停車場、住宅門禁等各個服務領域，下半年，新增兩個公眾停車場開通使用澳門通支付渠道，為市民提供了便利和提升了停車場的流轉效率。同時，公司發行境外首張具備銀聯標準及在粵澳兩地交通行業互通應用的“澳門通銀聯雙幣閃付電子現金卡”，為澳門通未來的發展打開新的一頁。

2011年，澳門通對商戶的拓展數量比較去年同期上升10%，澳門通卡的流通量比較去年同期增長23.3%，交易數據處理量比較去年同期增長11%。公司持續加強內部審計和風險管理機制，為確保系統數據和運作的高安全性。2011年公司仍處於發展投資期，資本投資比較去年同期增加近7.6倍，報告期內錄得利潤澳門幣138,773元。

二零一二年展望

2012年公司會繼續拓展小額消費的電子支付應用範圍。發展目標包括學校、停車場、飲食、公共康體設施及市民服務、珠三角交通支付之融合，及跨地域電子貨幣應用等領域。

預期2012年的資本投入有較大的增幅，主要是將繼續對設備及系統開發方面加大投資，升級符合中國金融卡標準的讀卡設備及後台系統，包括對公共汽車電子收費軟、硬件系統作全面更新。

2012年公司將進一步整合資源，加強風險管理，提高運行效率，經營效益。繼續開拓新產品及其應用範疇，提高和完善服務質素，服務澳門市民，提升了社會效益。

承董事會命

廖偉芸

董事會主席

澳門，二零一二年三月三十日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2011年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2011年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一二年三月三十日

外部核數師意見書之概要

致 澳門通股份有限公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門通股份有限公司截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一二年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

正風（澳門）會計師事務所

澳門，二零一二年三月三十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

股東大會

廖偉芸

主席：廖偉芸

廖澤雲

秘書：黃則堅

黃則堅

獨任監事：胡春生

公司秘書：黃則堅

公司機關據位人

董事會

董事：廖澤雲（離任日期：2011年8月17日）

董事：廖偉芸

董事：高潤發

董事：陳曉陽（委任日期：2011年9月16日）

董事：謝家銘（委任日期：2011年9月16日）

董事：廖卓然（委任日期：2011年9月16日）

澳門，二零一二年三月三十日

Relatório do Conselho de Administração do ano 2011

As actividades económicas da Empresa do ano de 2011 mantinha a crescer, tendo vindo a expandir o âmbito aplicável do pagamento de serviços por «Macau pass», para além dos serviços de venda a retalho nas cadeias de supermercados, lojas de conveniência e máquinas de venda automática, continuava a alargar para outras áreas de serviços governamentais e universitários, de parques de estacionamento, ainda como de acesso residencial. No segundo semestre, mais dois parques de estacionamento aceitaram o «Macau pass» como meios de pagamento, facultando mais conveniência pública e elevando a eficiência da circulação de estacionamento. Em simultâneo, a Empresa lançou, fora do Território, o primeiro cartão «Cartão de pagamento» rápido com dinheiro electrónico em duas moedas que possui a função de «Union Pay» e o seu uso nos meios de transporte entre Macau e a Província de Guangdong, alcançando um novo futuro desenvolvimento do «Macau pass».

Em 2011, o número de lojas que aderiram para o programa de «Macau pass» aumentou 10%, o fluxo de circulação deste cartão 23,3% e o processamento dos seus dados de transacções 11% em relação ao período homólogo do ano anterior. A empresa continuou a reforçar os mecanismos da auditoria interna e de gestão de risco, a fim de garantir uma alta segurança dos dados e do funcionamento do Sistema. Em 2011 a empresa ainda está na fase do desenvolvimento de investimento e o investimento de capital aumentou cerca de 7,6 vezes face ao ano precedente, registando um lucro de 138 773 Patacas no ano em análise.

Perspectivas para 2012

Em 2012 a empresa vai continuar a expandir o âmbito de pagamento electrónico de montante pequeno das despesas de consumo, incluindo escolas, parques de estacionamento, estabelecimentos de restauração, instalações de lazer e serviços públicos, bem como a integração no pagamento dos meios transporte no Delta do Rio das Pérolas e a aplicação de dinheiro electrónico inter-regionais.

Prevê-se que aplica mais investimento de capital em 2012 e concentra-se na aquisição de mais equipamentos e exploração do Sistema, nomeadamente a aquisição de equipamentos da leitura de cartões que satisfazem os requisitos de cartões financeiros da China e reforçar o Sistema de apoio, incluindo a actualização completa do software e do hardware do sistema de cobrança electrónica de tarifas nos autocarros

Em 2012, a empresa vai consolidar ainda mais recursos, melhorar a gestão de riscos, elevar a eficiência operacional e o lucro da exploração de negócio. Continuar a desenvolver novos produtos e áreas de aplicação, elevar e aperfeiçoar a qualidade dos serviços prestados, no sentido de servir o povo de Macau e reforçar os benefícios sociais.

Presidente do Conselho,

Liu Hei Wan

Aos 30 de Março de 2012.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2011 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2011. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2011, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registrado.

Macau, aos 30 de Março de 2012.

Síntese do parecer dos auditores exteriores

Aos accionistas da MACAU PASS S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAU PASS S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2012.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Março de 2012.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Lista dos principais accionistas

Liu Hei Wan

Liu Chak Wan

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

Órgãos Sociais

Conselho de Administração

Administrador: Liu Chak Wan (Data do termo da comissão: 17 de Agosto de 2011)

Administrador: Liu Hei Wan

Administrador: Ko Yan Fat

Administrador: Chan Hio Ieong (Data de início da comissão: 16 de Setembro de 2011)

Administrador: Tse Ka Ming (Data de início da comissão: 16 de Setembro de 2011)

Administrador: Liu Cheuk Yin (Data de início da comissão: 16 de Setembro de 2011)

Macau, aos 30 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)



創興銀行有限公司——澳門分行
CHONG HING BANK LIMITED., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	13,573,123.31		13,573,123.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	42,467,365.39		42,467,365.39
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	21,625,277.53		21,625,277.53
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	32,948,207.90		32,948,207.90
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	68,857,634.48		68,857,634.48
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	98,133,381.63		98,133,381.63
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	102,997,219.07		102,997,219.07
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	658,654.06	1,652,592.39
EQUIPAMENTO 設備	2,601,215.32	2,372,978.74	228,236.58
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,424,091.34	3,423,336.06	755.28
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	176,001.46	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	588,213.48		588,213.48
TOTAIS 總額	439,702,977.36	6,630,970.32	433,072,007.04

澳門幣

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	166,029,294.98	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	127,948,168.64	293,977,463.62
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	33,725,889.48	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	578,507.47	
CREDORES 債權人	390,327.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	188,054.00	34,882,778.63
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	526,293.50	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	865,379.00	1,391,672.50
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	101,492,634.06	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,327,458.23	102,820,092.29
TOTAIS 總額		433,072,007.04

* 備註

其他儲備乃澳門幣865,379.00元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥的備用金』。

* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 865 379,00 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genérica e as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	922,695.12	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	6,723,121.38
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,169,175.72
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	439,471.28
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,908,680.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	198,150.39	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	64,921.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	18,000.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	247,892.33	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,316,614.19		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用	7,529.97		
IMPOSTOS 稅項	16,859.98		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	158,163.20		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,508,260.75		
TOTAL 總額	8,349,768.38	TOTAL 總額	8,349,768.38

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	199,294.51
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	12,475,374.02
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,125,362.81
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	5,204,891.90
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,393,789.50

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,508,260.75
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	177,788.99	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	3,013.53	DOTAÇÕES REPOSIÇÕES PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度撥回的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,327,458.23	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	1,508,260.75	TOTAL 總額	1,508,260.75

經理
O Gerente,
Lau Hing Keung

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

業務報告之概要

2011年，環球經濟雖復甦中，但依然充滿很多不穩定因素，國際金融危機深層次影響仍然持續。動盪複雜之世界經濟格局中，惟新興市場逐步邁向復甦，本澳經濟氣候亦漸見升溫，受惠各行業互動連鎖效應下之新發展，銀行業經營顯現新機遇。本行仍要繼續積極拓展業務，配合市場拓展新產品及業務。

截至二零一一年十二月三十一日止，本行總營運收入為澳門元743萬元，年比增長0.2%，全年稅後盈利為133萬元，大幅上升107%，客戶存款總額為2.9億元，下調39%，放款予客戶總額為6,886萬元，微縮6%，總資產淨額為4億元，下調30%。

展望新一年，澳門經濟將朝向適度多元化發展，深化區域合作及建設旅遊休閒中心等，國家戰略對澳門經濟發展上述定位的明確及大力支持，當可為本澳經濟注入新動力，為各行業長遠及可持續發展提供廣闊空間。本行將繼續強化內部管理，致力開拓更多優質之產品和服務，滿足客戶需求，回饋澳門市民的信賴和支持。

經理：劉慶強

Síntese do relatório de actividade

Em 2011, apesar de em recuperação, a economia global estava cheia de incertezas e o impacto na crise financeira global continua a prevalecer. Neste complexo envolvimento de economia global e turbulento, apenas os mercados emergentes estão a recuperar gradualmente e o clima económico de Macau está a crescer em paralelo. Em Macau, beneficiando do efeito do início do novo desenvolvimento em várias indústrias, novas oportunidades surgem no sector bancário. Nós devemos manter na expansão da nossa actividade activamente, com o lançamento de novos produtos e serviços para cobrir com o crescimento do mercado.

Para o ano findo em 31 de Dezembro de 2011, o nosso Banco teve um proveito operacional total de MOP7.43 milhões, um aumento de 0,2% em comparação com o ano anterior. O lucro após impostos foi de MOP1.33 milhões, representando um aumento substancial de 107%. O total de depósitos dos clientes foi de MOP290 milhões, representando um decréscimo de 39%. O total de empréstimos a clientes foi de MOP68.86 milhões, representando um decréscimo ligeiro de 6%. O total de activo líquido foi de MOP400 milhões representando um decréscimo de 30%.

No próximo ano, espera-se que a economia de Macau continuará a desenvolver com uma apropriada diversificação, fortalecimento de cooperação regional e construção de *resorts* e outras infra-estruturas de lazer. A estratégia do nosso País demonstrou um tremendo apoio à economia de Macau e desta forma estendeu o momento para a economia de Macau. Nós iremos continuar fortalecer a nossa gestão interna, desenvolver mais produtos e serviços de alta qualidade para ir ao encontro das necessidades dos clientes retribuindo à comunidade de Macau pela sua confiança e apoio.

O Gerente,

Lau Hing Keung

外部核數師意見書之概要

致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零一一年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一二年五月九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一一年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項及儲備變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的總公司賬項及儲備變動表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一二年五月九日

Síntese do parecer dos auditores externos**Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 9 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta do resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 9 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

東亞銀行（澳門分行）
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	106,696,615.15	-	106,696,615.15
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	65,655,667.35	-	65,655,667.35
VALORES A COBRAR 應收賬項	6,697,444.23	-	6,697,444.23
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	20,634,564.16	-	20,634,564.16
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	56,722,624.98	-	56,722,624.98
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,732,932,893.06	-	3,732,932,893.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	328,503,500.00	-	328,503,500.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,156,189,759.00	-	2,156,189,759.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	2,511.95	-	2,511.95
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	12,102,051.90	132,624,892.10
EQUIPAMENTO 設備	56,094,884.50	32,126,787.17	23,968,097.33
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	14,534,181.47	-	14,534,181.47
TOTALS (總額)	6,689,391,589.85	44,228,839.07	6,645,162,750.78

澳門元

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	661,853,768.53	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,622,243,952.27	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	4,284,097,720.80
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,247,781,724.19	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	28,708,442.73	
CREDORES 債權人	3,259,025.76	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	51,500.00	2,279,800,692.68
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		22,376,547.84
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		5,590,109.68
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	29,830,912.78	29,830,912.78
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	23,466,767.00	23,466,767.00
TOTALS (總額)		6,645,162,750.78

* 其他儲備包含澳門幣29,830,912.78元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣4,067,851.74元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 29 830 912,78 patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 4 067 851,74 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSE» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	73,415.47
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,656,301,384.71
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	210,265,438.33
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	27,381,548.38
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,275,966.94
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	464,301,450.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	464,301,450.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	529,163,086.34

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
營業賬目
Conta de exploração

澳門元

MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	29,642,659.69	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	107,479,511.68
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,250,706.48
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,299,607.43
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	31,432,931.82	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	51,809.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,477,699.41	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	14,369,172.04		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,144,116.79		
IMPOSTOS 稅項	626,477.97		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	803,538.44		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,545,227.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	623,870.75		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,663,681.36		
TOTALIS (總額)	117,081,634.59	TOTALIS (總額)	117,081,634.59

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,663,681.36
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,401,674.21
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,186,566.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,412,022.57	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	23,466,767.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	<u>29,065,355.57</u>	TOTAIS (總額)	<u>29,065,355.57</u>

總經理
O Gerente-geral da Sucursal de Macau,

黃振鈞
Wong Chun Kwan

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

江子威
Kong Chi Wai

業務報告之概要

受惠於澳門蓬勃的經濟發展，東亞銀行澳門分行（『本分行』）於2011年錄得理想的業績，全年純利較2010年增加112%。本分行不斷擴大其產品種類，於2011年先後推出了『掛鈎投資產品』及『單位信託基金』，受到廣大客戶的歡迎。

展望2012年，本分行將致力為客戶提供更多元化及全面的銀行服務。特別在個人銀行業務方面，本分行計劃於年內推出多項新產品及服務，以滿足不同客戶的需求。東亞銀行期望能與澳門各界同步向前，一起創造更美好成果。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

Beneficiando do crescimento económico de Macau, o Bank of East Asia Limited, Sucursal de Macau («Sucursal») obteve no ano de 2011 excelentes resultados, tendo o lucro líquido anual crescido 112% em relação ao ano de 2010. A Sucursal tem procurado aumentar o seu leque de produtos financeiros, em 2011 lançou «aplicações financeiras indexado» e «fundos de investimento estruturado» e obteve bastante sucesso junto dos seus clientes.

Esperamos que no ano de 2012, o Banco consiga oferecer ainda mais produtos financeiros, tornando-se num banco mais completo em termos de prestação de serviços. Especialmente na área de banca pessoal, a Sucursal pretende lançar novos produtos e serviços no presente ano, satisfazendo assim diferentes necessidades dos seus clientes. O Bank of East Asia espera caminhar ao lado de Macau criando em conjunto um futuro mais brilhante.

Sucursal de Macau do Banco de East Asia

O Gerente-geral,
Wong Chun Kwan

外部核數師意見書之概要**致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層**

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 10 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行
資產負債表於二零一一年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	3,200,205.46		3,200,205.46
AMCM 存款	6,973,083.27		6,973,083.27
應收賬項	--		--
在本地之其他信用機構活期存款	567,866.03		567,866.03
在外地之其他信用機構活期存款	2,081,543.27		2,081,543.27
金,銀	--		--
其他流動資產	--		--
放款	541,021,128.56		541,021,128.56
在本澳信用機構拆放	126,697,740.00		126,697,740.00
在外地信用機構之通知及定期存款	1,019,127,200.00		1,019,127,200.00
股票,債券及股權	231,533,608.41		231,533,608.41
承銷資金投資	--		--
債務人	--		--
其他投資	--		--
財務投資	--		--
不動產	--		--
設備	2,720,839.15	1,106,285.86	1,614,553.29
遞延費用	--		--
開辦費用	--		--
未完成不動產	--		--
其他固定資產	--		--
內部及調整賬	6,131,083.18		6,131,083.18
總額	1,940,054,297.33	1,106,285.86	1,938,948,011.47

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	58,851,806.71	270,667,253.08
通知存款	--	
定期存款	211,815,446.37	
公共機構存款	--	1,609,508,673.67
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	1,608,629,358.26	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	389,040.56	
債權人	490,274.85	
各項負債		
內部及調整賬		
各項風險備用金		10,306,127.09
股本	50,000,000.00	40,954,731.00
法定儲備	--	
自定儲備	--	
其他儲備	(9,045,269.00)	
歷年營業結果	(4,551,413.68)	
本年營業結果	5,187,770.74	636,357.06
總額		1,938,948,011.47

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA — Sucursal de Macau
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	3,200,205.46		3,200,205.46
DEPÓSITOS NA AMCM	6,973,083.27		6,973,083.27
VALORES A COBRAR	--		--
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	567,866.03		567,866.03
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,081,543.27		2,081,543.27
OURO E PRATA	--		--
OUTROS VALORES	--		--
CRÉDITO CONCEDIDO	541,021,128.56		541,021,128.56
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	126,697,740.00		126,697,740.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,019,127,200.00		1,019,127,200.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	231,533,608.41		231,533,608.41
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	--		--
DEVEDORES	--		--
OUTRAS APLICAÇÕES	--		--
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	--		--
IMÓVEIS	--		--
EQUIPAMENTO	2,720,839.15	1,106,285.86	1,614,553.29
CUSTOS PLURIENAI	--		--
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	--		--
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	--		--
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	--		--
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,131,083.18		6,131,083.18
TOTAIS	1,940,054,297.33	1,106,285.86	1,938,948,011.47

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	58,851,806.71	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	211,815,446.37	270,667,253.08
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	--
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	--
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	1,608,629,358.26	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	--
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	389,040.56	
CREDORES	490,274.85	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	1,609,508,673.67
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		6,874,869.57
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		10,306,127.09
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTARIA	--	
OUTRAS RESERVAS	(9,045,269.00)	40,954,731.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	(4,551,413.68)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	5,187,770.74	636,357.06
TOTAIS		1,938,948,011.47

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	2,180.00
抵押賬	500,679,176.40
保證及擔保付款	620,000.00
信用狀	--
承兌匯票	--
代付保證金	
期貨買入	1,270,300.00
期貨賣出	1,271,294.72
其他備查賬	121,642,000.00

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	2180.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	500,679,176.40
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	620,000.00
CREDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	1,270,300.00
VENDAS A PRAZO	1,271,294.72
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	121,642,000.00

二零一一年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	8,697,273.94	資產業務收益	17,861,410.09
人事費用		銀行服務收益	7,408,714.02
董事及監察會開支	--	其他銀行業務收益	136,324.23
職員開支	4,084,991.00	證券及財務投資收益	4,151,164.50
固定職員福利	--	其他銀行收益	--
其他人事費用	95,293.57	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	66,322.81	營業損失	--
第三者提供之勞務	1,810,423.69		
其他銀行費用	3,758,919.72		
稅項	--		
非正常業務費用	--		
折舊撥款	817,577.97		
備用金之撥款	4,253,722.40		
營業利潤	5,973,087.74		
總額	29,557,612.84	總額	29,557,612.84

Demonstração de resultados do exercício de 2011
Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	8,697,273.94	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	17,861,410.09
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	7,408,714.02
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	4,084,991.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	136,324.23
ENCARGOS SOCIAIS	--	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	4,151,164.50
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	95,293.57	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	66,322.81	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
SERVICIOS DE TERCEIROS	1,810,423.69	PREJUIZOS DE EXPLORACAO	--
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	3,758,919.72		
IMPOSTOS	--		
CUSTOS INORGANICOS	--		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	817,577.97		
DOTACOES PARA PROVISOES	4,253,722.40		
LUCRO DA EXPLORACAO	5,973,088.74		
TOTAIS	29,557,612.84	TOTAIS	29,557,612.84

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	--	營業利潤	5,973,088.74
歷年之損失	--	歷年之利潤	--
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	785,318.00	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	5,187,770.74	營業結果(虧損)	--
總額	5,973,088.74	總額	5,973,088.74

經理
林蕙娟

會計主管
廖清芳

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUIZO DE EXPLORACAO	--	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	5,973,088.74
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	785,318.00	PROVISÕES UTILIZADAS	--
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	5,187,770.74	RESULTADO DO EXERCICIO (SE NEGATIVO)	--
TOTAIS	5,973,088.74	TOTAIS	5,973,088.74

Gerente-Geral,
Mico Lin

O Chefe da Contabilidade,
Max Liao

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年。二零一一年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一二年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

林蕙娟

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2011, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2012, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-geral,

Mico Lin

外部核數師意見書之概要

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至同日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年四月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至同日止年度的收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一二年五月十八日

Síntese do parecer dos auditores externos

First Commercial Bank Limitada – Sucursal de Macau

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras

resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 30 de Abril de 2012.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 18 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)



BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一一年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	179,817.81		179,817.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	28,933,938.78		28,933,938.78
VALORES A COBRAR 應收賬項	26,514,230.00		26,514,230.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,270,784.74		1,270,784.74
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	19,410,860.68		19,410,860.68
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,206.22		95,206.22
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,009,896,893.02		1,009,896,893.02
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	117,000,000.00		117,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,318,774,325.00		1,318,774,325.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	67,850,332.26	411,487.00	67,438,845.26
DEVEDORES 債務人	864,791.00		864,791.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,105,692.69	2,869,933.59	235,759.10
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	141,955.57	116,992.00	24,963.57
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,316,303.50	449,014.00	3,867,289.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,389,341.34		13,389,341.34
TOTAIS 總額	2,611,934,472.61	3,847,426.59	2,608,087,046.02

澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	87,794,515.03	1,013,654,399.38
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	925,859,884.35	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	867,348,115.81	1,171,787,980.56
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	247,821,600.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	56,257,572.63	
CREDORES 債權人	210,567.99	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	150,124.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	25,375,306.66	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,608,656.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	31,893,155.57	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	120,763,087.50	153,654,674.81
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	32,891,587.31	
TOTAIS 總額		2,608,087,046.02

澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,136.97
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	1,672,102.15
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,536,467,509.76
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	107,214,900.89
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	58,220,862.57
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 期貨買入	137,831,461.69
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,086,132,414.24

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	45,460,583.46	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	83,300,777.25
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	107,615.50
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	6,607,377.51	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	21,924,818.27
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,601,927.47	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	283,196.36
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	554,405.40	證券及財務投資收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	572,562.70	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	190,747.48
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	282,592.40		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,196,470.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	5,877,007.47		
IMPOSTOS 稅項	143,385.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	111,768.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	527,145.04		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	362,953.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,508,977.31		
TOTAL 總額	105,807,154.86	TOTAL 總額	105,807,154.86

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,508,977.31
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,910,990.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,528,380.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	32,891,587.31	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	37,419,967.31	TOTAL 總額	37,419,967.31

行政管理委員會主席

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

二零一二年三月十二日於澳門
Macau, aos 12 de Março de 2012.

業務概覽

歐元區

2011年是歐元區飽受歐債危機困擾的一年。除了害怕希臘可能會違約外，也擔心可能會波及到週邊的國家如西班牙和意大利。歐元區經濟不穩定所帶來的信心喪失及對風險的厭惡，大大削弱了貨幣及信貸市場的流動資金，此現象從去年九月後特別明顯。在此背景下，歐盟各國領袖於年底達成協議加強訂立整合及預算控制的規則。另外，歐洲央行自提高基準息率將其由1%升至1.5%後，便開始逆轉貨幣政策，於去年第四季兩次削減25個基準點，將參考息率重新降為1%。同時亦加強注入金融體系的流動資金，放寬對擔保品的要求，並減少對銀行要求存款準備金率。風險厭惡的上升令德國十年期債券孳息率於2011年由2.963%減至1.829%。歐元兌美元更全年貶值約3%，由EURO/USD等於1.3366下跌至EURO/USD為1.296。此現象在接近年底時尤為明顯。

由於恐懼國債市場的危機可能蔓延，歐洲主要股票市場亦相應下挫，其中尤以金融股為甚。德國DAX、法國CAC40、西班牙IBEX，葡萄牙PS120等股票指數全年分別錄得下跌14.69%、16.95%、13.11%及27.6%。

中華人民共和國

中國的GDP（國內生產總值）在2011年時增長9.2%，相較上一年度的10.3%，顯示經濟增長放緩（軟著陸）。經分析年度產值增長後，發現第一季與去年同期比較增長為9.7%，但隨後開始放緩，第二季度增長為9.5%，第三季為9.1%，而第四季則為8.9%。經濟放緩的原因很多，外需減少是其中一項，還包括全球整體營商環境惡化及歐元區主權債務危機影響等。由擴張性貨幣政策帶來的強勁經濟增長後，接踵而來的是寬裕的資金及物價的上升，故中國政府於2011年採取了相對平穩的經濟增長標準，並把發展重心由資本投資及工業投資轉為個人消費及服務方面。財政刺激措施過後，中央政府對地方政府的財政及投資採取更審慎的態度，而中國央行（中國人民銀行）亦收緊了銀根（不再注入流動資金及提高大型銀行的存款準備金率），因此投資不致過熱、經濟亦稍為放緩。雖然中國經濟放緩會令人擔憂硬著陸，但中國國內生產總值正朝著2011/2015年度「十二五規劃」所訂定的7%目標經濟增長路線邁進。

家庭收入的增加和充裕的流動資金，伴隨著高昂的食品及能源價格，致使上半年的各項物價不斷上升，將2011年7月的通脹率帶至6.5%的高點。但隨著貨幣政策的放寬和人民幣的不斷升值，通脹壓力於年底時終得舒緩，而2011年的目標通脹率亦被定為4%。儘管如此，平均物價仍較上一年上升了5.3%。惟年底時所錄得的通脹減幅意味著可運用貨幣政策來提升經濟的空間加大，縱而減少了對經濟可能會急挫的憂慮。

澳門特別行政區

根據金融管理局的資料，本地經濟於2011年錄得20.7%的實質增長，主要是得益於澳門經濟的龍頭產業，即博彩/娛樂及旅遊業的增長。雖然生產總值的發展代表著強勁的經濟動力，但對比上年度27%的增長也顯示出輕微的放緩。受惠於強勁的個人消費、投資及服務出口，澳門得以免受全球經濟惡化及亞洲主要經濟萎縮的不良影響。惟因北美及歐元區的需求減少，出口貨物對比上年大幅降低。此現象尤以下半年為甚，原因是歐元區主權債務危機加劇及全球經濟表現欠佳。相異於貨物出口，服務出口業包括博彩及旅客消費都錄得強勁的升勢，超乎了某些分析員的預期。有個別分析員認為博彩行業已進入穩定成長期，未料到仍會快速增長。

失業率維持在2.6%的低水平，加上薪酬普遍提升增加了家庭可用收入，因而推動了個人消費及進口。市場價格方面，內需的擴大和貨品、糧食、住屋及能源產品等價錢的普遍上漲亦推高通脹率至5.81%。有鑒於生活水準的上升，薪酬增加解決了部分消費者購買力下降的影響。

當局現正採取及落實調整增長的措施，其中包括透過加快與珠三角地區融合、以及按照「十二五規劃」（2011-2015）加強澳門作為中國與葡語系國家的平台，從而使澳門的經濟多元化。我們相信這些措施將為澳門帶來良好的機遇，對企業及市民大眾都有正面的影響。

二零一一年，必利勝銀行錄得純利增長超過93%，主要是來自於企業/貿易融資業務的增長。這有賴於中國與非洲、拉美及歐洲的商貿往來增加，亦有賴於澳門作為中國與葡語系國家之間的商貿平台，而葡萄牙聖靈銀行在上述國家的戰略性地位亦甚關鍵。

當然，存款的維持與增長在目前的環境下更是攸關重要。必利勝銀行藉著不斷努力為各行各業的客戶做好服務下，存款增長相較2010年度增加了4.9%。

必利勝銀行於2011年另一項值得鼓舞的事情便是資產淨值達到了\$2,608,087,046.02澳門元。

財政運算結果按淨息差計算增長了24.55%，正面地反映了必利勝銀行的獲利能力。而本年度銀行產品/財務資產的比率為2.12%，對比2010年上升37.66%。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零一一年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣叁仟貳佰捌拾玖萬壹仟伍佰捌拾柒圓叁角壹分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 ^(a)	澳門幣 6,578,317.46
------------------------	------------------

撥入保留盈餘

澳門幣 26,313,269.85

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零一二年三月十二日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零一一年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零一一年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零一一年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零一二年三月十九日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (主席)

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (第一秘書)

Rui Luís Cabral de Sousa (第二秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (於二零一一年九月二十六日辭任)

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso (於二零一一年九月二十六日委任)

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (於二零一一年九月二十六日辭任)

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso (於二零一一年九月二十六日委任)

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務(澳門)有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師意見書之概要

致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年二月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年二月二十九日，於澳門

Síntese do relatório de actividade

Zona Euro

O ano de 2011 ficou marcado, sobretudo, pelas dificuldades em torno da crise da dívida da Zona Euro. Para além dos receios em torno de um *default* por parte da Grécia, foi visível um contágio a economias da periferia como Espanha e Itália. A quebra de confiança e o aumento da aversão ao risco, associados à instabilidade financeira na Zona Euro, resultaram numa secagem de liquidez nos mercados monetário e de crédito, um efeito particularmente visível a partir de Setembro. Neste contexto, os líderes da UE acordaram, já no final do ano, um reforço das regras de consolidação e controlo orçamentais. Por outro lado, o BCE, após ter elevado a principal taxa de juro directora de 1% para 1,5%, inverteu o sentido da política monetária e reduziu de novo os juros de referência para 1%, com dois cortes de 25 bps no 4.º trimestre. Ao mesmo tempo reforçou, significativamente, as injeções de liquidez no sistema financeiro, abrandou as exigências relativas aos colaterais e reduziu o rácio de reservas obrigatórias dos bancos. A aversão ao risco levou a rendibilidade dos *Bunds* a 10 anos a cair de 2,963% para 1,829% em 2011. O euro depreciou-se cerca de 3% face ao dólar no conjunto do ano, com a respectiva cotação a descer de EUR/USD 1,3366 para EUR/USD 1,296. Este movimento foi mais visível na parte final do ano.

Os receios de contágio da crise da dívida, sobretudo ao nível do sector financeiro, reflectiram-se também nos mercados accionistas, com quedas significativas nos principais índices europeus. Os índices accionistas DAX, CAC40, IBEX e PSI20 registaram quedas anuais de 14,69%, 16,95%, 13,11% e 27,6%, respectivamente.

R.P. da China

O PIB chinês cresceu 9,2% no conjunto de 2011, valor que compara com os 10,3% registados no ano anterior, revelando uma desaceleração suave («*soft landing*») da economia. Analisando o crescimento intra-anual do produto verifica-se que este foi abrandando ao longo do ano, com o PIB a crescer 9,7% *y-o-y* no primeiro trimestre do ano e a desacelerar deste então, descendo para 9,5% *y-o-y* no segundo e 9,1% *y-o-y* no terceiro trimestre, até atingir um crescimento de 8,9% *y-o-y* no último quarto do ano. Na base deste abrandamento da economia encontram-se diversos factores, como o arrefecimento da procura externa, motivado pela degradação da conjuntura mundial e agravada pela crise da dívida soberana na Zona Euro. Após um período de forte crescimento económico na China impulsionada por uma política monetária claramente expansionista, que se traduziu na abundância de liquidez na economia e na aceleração dos preços, os *policy makers* adoptaram medidas ao longo do ano 2011 com vista a uma mudança do padrão de crescimento da economia para um modelo mais assente no consumo privado e nos serviços, no lugar do investimento em capital e na indústria. De entre as diversas medidas, o fim de estímulos fiscais, um maior escrutínio do Governo Central sobre as finanças e investimentos regionais e o aperto monetário continuado pelo PBoC (com a inversão do movimento de injeção de liquidez e subida do coeficiente de reservas obrigatórias para os grandes bancos) traduziram-se num menor dinamismo do investimento, o qual terá penalizado, igualmente, o crescimento da economia. Não obstante a desaceleração registada, e de terem surgido alguns receios de que a economia chinesa entrasse em «*hard landing*», o PIB revelou uma trajectória de abrandamento consistente com a meta de crescimento de 7% traçada para o período 2011-2015 no 12.º Plano Quinquenal.

O crescimento dos rendimentos das famílias e a abundância de liquidez, aliados ao impulso dos preços dos elevados bens alimentares e energéticos, prolongaram a tendência de aceleração dos preços na primeira metade do ano, levando a inflação homóloga a atingir um pico de 6,5% em Julho de 2011. O relaxamento da política monetária e a gradual apreciação do *renmimbi* permitiram o alívio das pressões inflacionistas e a aproximação, no final do ano, da taxa de inflação ao *target* de 4% fixado para 2011. Apesar dos esforços, os preços cresceram uma média de 5,3% ao longo do ano. Não obstante, a descida da inflação observada no final do ano permitiu um maior suporte da política monetária à actividade económica, reduzindo as preocupações em torno de uma queda mais abrupta do crescimento desta economia.

R.A.E. Macau

De acordo com a AMCM, a economia local registou um crescimento real de 20,7% em 2011, principalmente fruto do crescimento dos sectores do Jogo/Entretenimento e do Turismo, que continuam a ser os pilares da economia de Macau. Embora o desenvolvimento do PIB evidencie um forte dinamismo da actividade económica, este demonstra um leve abrandamento face ao crescimento de 27% do ano anterior. Impulsionado pelo consumo privado, investimento e exportações de serviços, Macau resistiu à degradação da conjuntura económica mundial e à desaceleração dos principais mercados asiáticos. Com o enfraquecimento da procura norte-americana e da Zona Euro, as exportações de bens registaram uma queda acentuada face ao ano anterior. Esta queda foi ainda mais expressiva na segunda metade do ano, com o agravamento da crise da dívida soberana na Zona Euro e com os receios sobre a performance da economia global. Contrariando a tendência da venda de mercadorias ao exterior, as receitas do Jogo e Despesas dos Visitantes, principais componentes das exportações de serviços, apresentaram um forte dinamismo, superando as expectativas, de certos analistas, que o sector abrandasse o seu crescimento ao entrar numa fase mais madura, mostrando, ao invés, que este sector ainda se encontra numa fase de expansão.

A manutenção de uma baixa taxa de desemprego, que se situou nos 2,6% da população activa, e a subida generalizada dos salários também contribuíram para a melhoria do rendimento disponível das famílias, o que impulsionou o consumo privado e estimulou as importações. No plano dos preços, a expansão da procura interna e a subida do custo das mercadorias, dos bens alimentares, do custo de habitação e dos produtos energéticos levaram a uma subida da taxa de inflação para um nível de 5,81%. Face à subida do custo de vida, a tendência ascendente dos salários veio parcialmente proteger os consumidores da perda de poder de compra.

Estão a ser desenvolvidas e implementadas medidas de ajuste ao crescimento registado e esperado. Estas medidas apontam para uma maior diversificação da economia de Macau, entre outras, através de uma integração mais acentuada com as restantes cidades na Região do Delta do Rio das Pérolas e ao aprofundamento do papel de Macau como plataforma preferencial no relacionamento entre a R. P. da China e os Países de Língua Portuguesa, papel reiterado no 12.º Plano Quinquenal da RPC (2011-2015), que pela primeira vez integra medidas de apoio às RAEs. Acreditamos que esta tendência irá trazer a Macau um leque de oportunidades adicionais que irão também ser positivas para as empresas e a população em geral de Macau.

Em 2011, o Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. (BESOR) registou um acréscimo dos Lucros Líquidos de mais de 93%, em grande parte devido à dinamização da actividade de Corporate/Trade Finance, associada a importantes fluxos comerciais entre a R.P. da China e os países onde a presença estratégica do GBES é determinante, nomeadamente em África, na América Latina, na Europa, utilizando Macau como Plataforma de negócio entre a R.P. da China e os Países de Língua Portuguesa.

Também a fidelização e o crescimento da base de depósitos ao longo dos últimos anos, por força de uma oferta ajustada, continuam a assumir particular relevância no contexto actual, tendo o BESOR desenvolvido iniciativas comerciais junto dos vários segmentos de clientes que permitiram registar um aumento dos Depósitos de 4,9% comparativamente a 2010.

Em 2011, o BESOR apresentou uma evolução positiva dos seus principais Indicadores de Gestão, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP 2 608 087 046,02.

O aumento do Resultado Financeiro de 24,55%, por via do efeito margem, reflectiu-se positivamente na rentabilidade do BESOR, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor de 2,12% em 2011, registando um aumento de 37,66% face a 2010.

Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 que se apura em MOP 32 891 587,31 (trinta e dois milhões, oitocentas e noventa e uma mil, quinhentas e oitenta e sete patacas e trinta e um avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a) MOP 6 578 317,46

Para Resultados Transitados MOP 26 313 269,85

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 12 de Março de 2012.

O Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE. S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2011.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 19 de Março de 2012.

O Conselho Fiscal.

Órgãos Sociais*Mesa da Assembleia Geral*

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente — Presidente

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário

Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (renunciou o cargo com efeitos a partir de 26/09/2011)

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso (nomeado em 26/09/2011)

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado — Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto (renunciou o cargo com efeitos a partir de 26/09/2011)

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso (nomeado em 26/09/2011)

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva – Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Fevereiro de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditora de Contas.

KPMG

Macau, aos 29 de Fevereiro de 2012.

(是項刊登費用為 \$18,725.00)
(Custo desta publicação \$ 18 725,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行

BANCO DE GUANGFA DA CHINA, S. A., SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho

資產負債表二零一一年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2011

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	101,073,585.69		101,073,585.69
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	173,269,034.86		173,269,034.86
VALORES A COBRAR 應收賬項			-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	503,651,314.54		503,651,314.54
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,575,538,879.20		1,575,538,879.20
OURO E PRATA 金、銀			-
OUTROS VALORES 其他流動資產			-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,156,241,794.30	29,808,247.79	7,126,433,546.51
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	35,866,220.00		35,866,220.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	227,429,349.45		227,429,349.45
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			-
DEVEDORES 債務人	6,524,403.53		6,524,403.53
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			-
IMÓVEIS 不動產	55,841,344.29	15,749,956.37	40,091,387.92
EQUIPAMENTO 設備	39,391,278.90	24,495,115.33	14,896,163.57
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	113,440,905.91		113,440,905.91
TOTAIS 總額	9,988,268,110.67	70,053,319.49	9,918,214,791.18

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUB – TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,848,558,573.05	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,897,674,695.77	7,746,233,268.82
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	378,833.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	380,188,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,388,418,473.23	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	10,957,106.24	
CREDORES 債權人	10,836,100.21	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	99,056.82	1,790,498,736.50
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	187,319,215.36	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	13,000,000.00	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	896,320.56	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	44,272,000.00	245,487,535.92
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	59,072,348.47	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	76,544,068.47	135,616,416.94
TOTAIS 總額		9,918,214,791.18

其他儲備包含澳門幣41,272,000元的一般風險備用金。分行採用澳門《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅澳門幣5,628,000元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante do 41 272 000 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro («NRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRF (antes dos impostos diferidos de 5 628 000 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

貨幣單位：澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,430,080,523.36
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,123,022,766.15
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	919,156,687.94
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	31,784,452.25
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	22,566,328.40
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	1,492,892,917.52
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	1,491,133,824.08
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,483,474,656.09
其他備查賬	

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	94,803,764.83	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	229,640,514.30
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,280,637.03
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,171,340.08
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	45,863,538.93	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	13,825,172.37
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,063,534.27	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,601,123.03
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	9,300.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,806,575.71	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	15,070,641.71		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,056,847.09		
IMPOSTOS 稅項	135,481.96		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	188,639.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,364,721.32		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(5,954,747.41)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	93,129,089.40		
TOTAIS 總額	257,528,086.81	TOTAIS 總額	257,528,086.81

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		- LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	93,129,089.40
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	49,939.05	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,918.12
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	11,260,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法令制度增撥的備用金	5,280,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	76,544,068.47		
TOTAIS 總額	93,134,007.52	TOTAIS 總額	93,134,007.52

行長
Presidente,
胡敏
Hu Min

會計主管
O Chefe da Contabilidade,
范本宜
Fan Benyi

澳門，二零一二年五月十五日
Macau, aos 15 de Maio de 2012.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O Balanço Anual e a Demonstração de Resultados do Exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

廣發銀行股份有限公司澳門分行
 試算表二零一一年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	24,811,653.60	
- 外幣	76,261,932.09	
AMCM 存款		
- 澳門元	173,269,034.86	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	503,651,314.54	
在外地之其他信用機構活期存款	1,575,538,879.20	
金、銀		
其它流動資產		
放款	7,126,433,546.51	
在本澳信用機構之拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	35,866,220.00	
股票、債券及股權	227,429,349.45	
承銷資金投資		
債務人	6,524,403.53	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		296,130,450.63
- 外幣		1,552,428,122.42
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		317,868,051.10
- 外幣		5,579,806,644.67
公共機構存款		378,833.00
本地信用機構資金		380,188,000.00
其它本地機構資金		
外幣借款		1,388,418,473.23
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,957,106.24
債權人		10,836,100.21
各項負債		99,056.82
財務投資		
不動產	40,091,387.92	
設備	14,896,163.57	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	113,440,905.91	187,319,215.36
各項風險備用金		13,000,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		45,168,320.57
歷年營業結果		59,072,348.47
總支出	205,914,232.63	
總收入		282,458,301.09
代客保管賬		
代收賬	1,430,080,523.36	
抵押賬	5,123,022,766.15	
保證及擔保付款 (借方)	941,723,016.34	
信用狀 (借方)	31,784,452.25	
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		1,430,080,523.36
抵押賬 (貸方)		5,123,022,766.15
保證及擔保付款		941,723,016.34
信用狀		31,784,452.25
其他備查賬	5,467,501,397.69	5,467,501,397.69
總額	23,118,241,179.60	23,118,241,179.60

行長
胡敏

會計主管
范本宜

業務報告之概要

2011年廣發銀行澳門分行堅持“以人為本、調整架構、理順流程、創新產品、突出特色、實現本地業務和離岸業務兩翼齊飛”的發展戰略，主動把握市場機會，著力提升管理水準，經營業績大幅增長。

2011年本行繼續快速發展，錄得稅後利潤7,654萬澳門元，同比增長120%，各項存款比年初增長58%，貸款業務保持穩定，資產質量不斷提高，資產結構日趨合理，發展趨勢良好。

2011年4月8日，廣發銀行正式更名換標，為宣傳更名換標和澳門分行成立十八周年，我行對營業網點全面裝修，將網點劃分現金區、非現金區，並首次設立客戶經理提供優質服務，進一步提高本行知名度和美譽度。落實主動出擊型經營理念，抓住當地人民幣金融市場增長機會，人民幣授信業務實現零的突破，人民幣存款快速增長，境內外聯動業務取得跨越式發展。自歐債危機金融海嘯以來，本行加強信貸及資金流動性風險管理，更加專注於傳統銀行業務，完善風險管理制度，合規經營，確保客戶資金安全資產質量優良。主動參與澳門經濟保障房按揭貸款項目，勇於承擔社會責任。同時關心員工，重視人才培訓，增強員工歸宿感。

過往一年，本行得到社會各界的關心，在此本人代表廣發銀行澳門分行，向一貫支持我行發展的特區政府、監管機構、業界同仁、廣大客戶及全體員工表示衷心的感謝！新的一年，我們將以更勤勉的工作、更好的金融服務、更優異的業績，回報社會各界的厚愛。

胡敏行長

二零一二年五月十五日

Síntese do relatório de actividades

Em 2011, o Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau desenvolveu-se em conformidade com as suas estratégias de desenvolvimento: «a prestação do melhor serviço à população, a reorganização das estruturas, a melhoria dos processos, a criação de novos produtos, a potencialização das características e a concretização do desenvolvimento simultâneo das actividades locais e *off-shore*», tendo capturado bem as oportunidades proporcionadas pelo mercado através da concentração num elevado nível de gestão que levaram a um crescimento significativo nos resultados das operações.

Em 2011, o nosso Banco continuou a desenvolver-se a um ritmo acelerado, os lucros, após deduzidos os impostos, atingiram de 76 544 000,00 de patacas, o que representa um crescimento de 120%, comparado com o ano transacto; os depósitos de variados tipos cresceram 58% face ao início do ano. A par do desenvolvimento estável das actividades de empréstimo, a qualidade dos activos tem aumentado continuamente e a sua estrutura tornou-se cada vez mais regular, sendo de esperar um desenvolvimento positivo.

Em 8 de Abril de 2011, o Banco de Guangfa mudou oficialmente a sua designação e o seu logotipo. Assim, para informar o público sobre essas mudanças bem como para celebrar o 18.º aniversário do estabelecimento da sucursal de Macau, o nosso Banco fez grandes renovações nas redes de operação, dividindo-as em sector monetário e sector não monetário. Criámos, pela primeira vez, postos de gerentes de recepção para proporcionar serviços de qualidade aos clientes, elevando deste modo a boa reputação e o prestígio do Banco. Por outro lado, tomámos uma atitude activa na nossa exploração, agarrando bem as oportunidades de crescimento do mercado financeiro em Renminbi, iniciando as actividades de crédito em Renminbi. Os depósitos em moeda nacional chinesa registaram um crescimento significativo. De notar que as actividades da ligação transfronteiriça também se desenvolveram bastante. Após a chegada do *tsunami* financeiro e da crise da dívida na Europa, temos vindo a reforçar a gestão de riscos da flexibilização do capital e do crédito, concentrando mais nos serviços bancários tradicionais, aperfeiçoando o regime de gestão de riscos, gerindo os negócios em conformidade com a regulamentação do sector, garantindo assim a segurança do capital dos clientes e uma boa qualidade dos activos. Participámos por iniciativa própria nos projectos de empréstimo para amortização de imóveis, assumindo assim as nossas responsabilidades sociais. Ao mesmo tempo, valorizámos os nossos trabalhadores, dando a devida importância à sua formação e aumentando o seu sentido de pertença.

Ao longo do ano passado, recebemos cumprimentos calorosos dos diversos sectores da sociedade e aproveito aqui esta ocasião para manifestar, em representação do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau, sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau, organismos fiscais, colegas da indústria, clientes e a todos os trabalhadores, pelo apoio contínuo ao nosso desenvolvimento! Neste novo ano, iremos retribuir à sociedade com uma maior dedicação no trabalho, melhores serviços financeiros e excelentes resultados.

Gerente Geral, *Hu Min*.

Aos 15 de Maio de 2012.

外部核數師意見書之概要**致 廣發銀行股份有限公司澳門分行行長
(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了廣發銀行股份有限公司澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解廣發銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十五日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o presidente do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$14,445.00)
(Custo desta publicação \$ 14 445,00)

永隆銀行有限公司 — 澳門分行
BANCO WING LUNG LIMITED, MACAU BRANCH
 資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	4,544,773.12		4,544,773.12
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	14,208,598.38		14,208,598.38
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,384,927.10		8,384,927.10
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	3,546,424.92		3,546,424.92
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	905,760.56		905,760.56
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,839,895,875.03		1,839,895,875.03
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	10,000,000.00		10,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,290,363,242.40		2,290,363,242.40
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	16,222,646.83	4,712,927.89	11,509,718.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,114,258.63		8,114,258.63
TOTALIS 總額	4,196,186,506.97	4,712,927.89	4,191,473,579.08

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	96,364,517.01	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	468,899,672.44	565,264,189.45
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	3,488,610,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	36,791.70	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	26,511,380.09	3,515,158,171.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,904,044.25	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	18,404,142.05	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		127,308,186.30
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(7,595,345.16)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(8,661,623.30)	(16,256,968.46)
TOTAIS 總額		4,191,473,579.08

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一一年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目

Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	22,119,904.23	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	44,764,909.75
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	8,933,904.96	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,323,135.25
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	115,503.73
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,322,657.80	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	600,107.16	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	11,140.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	460,454.43	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	8,661,623.30
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,540,555.40		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	22,480.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,015,071.18		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	15,772,801.83		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	57,865,172.03	TOTAL 總額	57,865,172.03

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	8,661,623.30	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	7,595,345.16	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	16,256,968.46
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)			
TOTAL 總額	16,256,968.46	TOTAL 總額	16,256,968.46

總經理
Gerente-geral,
郭志航
Guo Zhihang

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
湯影
Edith Tang

業務報告之概要

永隆銀行澳門分行自二零一零年十二月開業經營已達一個年頭，在澳門社會各界以及廣大客戶友人的關心與幫助下，各項工作開展較為順暢，銀行運作系統建設及內部管理日臻完善，客戶數量及業務範圍逐步擴大，信貸投放基本達到年初預定計劃目標，貸款餘額為18.4億澳門元，並實現撥備前盈利711萬澳門元。

展望新的一年，本行將繼續秉承“紮根澳門，服務社會”的宗旨，以專業、誠信為理念，重點支持政府大型基礎設施項目及旅遊商業項目的開發建設，着力拓展中小企業和居民個人的金融服務，同時加強與境內銀行合作開展跨境貿易融資，推廣人民幣在海外市場運用。永隆銀行澳門分行願與廣大客戶協手合作，共創澳門美好明天。

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二零一二年五月八日

外部核數師意見書之概要

致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十五日，於澳門

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)



中信銀行國際
CITIC BANK
INTERNATIONAL

中信銀行國際有限公司——澳門分行

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一一年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	19,711,048.55		19,711,048.55
VALORES A COBRAR 應收賬項	230,205.00		230,205.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	6,208,593.65		6,208,593.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	24,125,939.22		24,125,939.22
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	947,477,373.78		947,477,373.78
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	68,000,000.00		68,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	280,737,504.00		280,737,504.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,440,188.14	3,571,766.36	868,421.78
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,355,291.90	1,583,454.43	771,837.47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	273,956,805.01		273,956,805.01
TOTAIS 總額	1,627,242,949.25	5,155,220.79	1,622,087,728.46

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	362,723,718.65	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	344,306,763.60	707,030,482.25
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	548,274,676.08	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	232,998.70	
CREDORES 債權人	177,227.61	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		548,684,902.39
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	281,896,566.81	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	41,424,988.05	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	373,321,554.86
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(6,949,211.04)	(6,949,211.04)
TOTAIS 總額		1,622,087,728.46

澳門幣

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	533,734,121.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,209,626,078.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	113,553,429.59
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	274,861,501.44
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	559,740,419.96
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	560,000,960.05
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	34,652.78

二零一一年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣

MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	7,360,068.60	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,034,241.53
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	8,845,929.21
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,529,119.34
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,111,800.19	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	266,269.91	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	412,091.47	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	175,114.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	9,681,346.84
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,468,480.57		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	113,915.06		
IMPOSTOS 稅項	242,797.95		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	386,236.32		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	33,553,862.21		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAIS 總額	54,090,636.92	TOTAIS 總額	54,090,636.92

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	9,681,346.84	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	(2,182,913.48)	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	549,222.32
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	6,949,211.04
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	-		
TOTAIS 總額	7,498,433.36	TOTAIS 總額	7,498,433.36

澳門分行總經理
O Gerente-geral, Sucursal de Macau,
姚寶燦
Eugene Iu

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
蕭美顏
Emily Sio

業務概要報告

截至2011年12月31日，貸款資產按年由澳門幣七億零九百萬元增至澳門幣九億四仟七百萬，與去年同期數字相比增加百分之三十四，而客戶存款由澳門幣三億元增至澳門幣七億零七百萬，與去年同期數字相比增加百分之一百三十五。扣除減值準備前之經營溢利按年由澳門幣一仟五百二十萬元增至澳門幣二仟四百壹十萬元，上升百分之五十八。在2011年，沒有新的個別減值準備撥款，且錄得澳門幣五十四萬九仟二百二十二元之回撥。由於貸款組合的增長，根據過去虧損數字而計算之綜合減值準備也同時增加，以致2011年錄得澳門幣六佰九十萬元之虧損，相對於2010年澳門幣五百七十萬元之利潤。

在中央政府的支持下，澳門經濟得以持續擴展。我們將繼續集中發展企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、按揭貸款、項目融資以及人民幣跨境結算業務。同時，我們將與香港、海外分行以及內地總行緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及品質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年間給予我們的持續支持，亦對我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行國際有限公司——澳門分行

總經理

姚寶燦

Síntese do relatório de actividade

Até 31 de Dezembro de 2011, os activos dos empréstimos tinham aumentado 34% em relação ao ano passado, de MOP709 milhões para MOP947 milhões e os depósitos de clientes aumentaram de MOP300 milhões no ano passado para MOP707 milhões. Os lucros antes de juros, impostos e amortização aumentaram 58%, de MOP15,2 milhões para MOP24,1 milhões. Não houve nova provisão para crédito mal parado individual em 2011 e foram registadas recuperações de abatimentos de crédito (*write-back*) totais de MOP549 222. O aumento na carteira de empréstimos levou a uma provisão geral baseada nas perdas históricas registadas. Consequentemente reportámos perdas de MOP6,9 milhões para 2011, em comparação com os lucros de MOP5,7 milhões registados em 2010.

Como a economia de Macau continua a expandir com o apoio do Governo Central, vamos continuar a concentrar-nos na área da Banca Comercial, nomeadamente no financiamento comercial, empréstimos comerciais, financiamento hipotecário, financiamento de projectos, bem como na Liquidação em RMB do Comércio Transfronteiriço. Para além disso, vamos continuar a colaborar estreitamente com as nossas sucursais em Hong Kong e no exterior, bem como as sucursais do nosso banco-mãe no Interior da China para proporcionar serviços eficientes e de alta qualidade a todos os nossos clientes locais e no exterior.

Por fim, a direcção gostava de aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau pelo seu apoio continuado, bem como aos nossos clientes, instituições financeiras parceiras e pessoal pelos seus esforços durante o ano passado.

Director-geral,

Eugene Iu

外部核數師意見書之概要

致 中信銀行國際有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的一家商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中信銀行國際有限公司澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中信銀行國際有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年五月十一日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do CITIC Bank International Limited, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CITIC Bank International Limited, Sucursal de Macau, relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 11 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門元
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	3,422,952.64		3,422,952.64
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	15,501,069.53		15,501,069.53
待收票據 VALORES A COBRAR	22,518.00		22,518.00
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	24,771,127.22		24,771,127.22
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	163,423,903.62	4,714,177.62	158,709,726.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,060,231,460.28		1,060,231,460.28
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	211,017.55		211,017.55
債務人 DEVEDORES	2,290,473.02		2,290,473.02
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	109,500,000.00		109,500,000.00
不動產 IMÓVEIS	2,711,059.79		2,711,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,358,800.58		9,358,800.58
總額 TOTAIS	1,391,444,382.23	4,714,177.62	1,386,730,204.61

		澳門元 MOP	
負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL	
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	13,991,483.56		
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	536,900,000.00		
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	420,773,076.05	971,664,559.61	
債權人 CREDITORES	1,646,163.79		
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	16,408,301.82		
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	416,128.54		
股本 CAPITAL	304,748,163.98		
法定儲備 RESERVA LEGAL	76,187,041.00		
其他儲備* OUTRAS RESERVAS*	1,151,165.86	400,556,964.99	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		14,508,680.01	
總額 TOTAIS		1,386,730,204.61	

* 其他儲備包含澳門幣1,151,165.86元的一般風險備用金。儲金局採用澳門財務報告準則編制年度報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按第《18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。儲金局會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 1 151 165,86 patacas. Como a Caixa Económica Postal adopta as «Macau Financial Reporting Standards» (MFRS) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e das provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, estas poderão ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	6,869,570.49	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	28,779,089.48
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,092,652.19
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	306,900.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,522,036.17
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	8,964,373.40	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	91,350.00
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	85,317.42	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	996.09
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	3,527,876.35	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	25,011.90
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	932,507.84		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	196,161.40		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	420,527.30		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	14,207,901.63	總額 TOTAL	
總額 TOTAL	35,511,135.83		35,511,135.83

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	405,943.60	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	14,207,901.63
根據金融體系法律制度增撥的備用金 DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	1,151,165.86	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,475,362.84
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	14,508,680.01	備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	382,525.00
總額 TOTAL	16,065,789.47	總額 TOTAL	16,065,789.47

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves.

會計主任：李嘉琪

A Chefe da Contabilidade: Lei Ka Kei.

二零一一年業務報告之概要

二零一一年客戶存款餘額約為九億七千二百萬澳門元，與前一年比較，增加百分之四十二。

全年新批出的貸款金額較二零一零年增加百分之九，而年末貸款餘額減去減值準備為一億五千九百萬元。

淨利息收入約為二千二百萬元，淨費用及佣金收入為五百八十萬元，經營支出則約為一千三百一十萬元。

二零一一年所錄得的營業結果為一千四百五十萬元，較二零一零年增加百分之十八。

Síntese do relatório de actividades — 2011

Até finais de 2011, o total de depósitos captados foi cerca de 972 milhões de patacas, havendo um aumento de 42% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano de 2011 traduzem um aumento de 9% relativamente a 2010, e o montante, líquido de imparidade, mutuado em circulação, no final do ano, era cerca de 159 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 22 milhões e de 5,8 milhões de patacas, sendo os custos de exploração cerca de 13,1 milhões de patacas.

Os resultados de 2011, no valor de 14,5 milhões de patacas, traduzem um aumento de 18%, relativamente a 2010.

二零一一年度行政委員會成員

主席： 劉惠明

委員： 趙鎮昌

委員： 溫美蓮

財政局代表：李貝濤

Composição da Comissão Administrativa durante 2011

Presidente	— Lau Wai Meng
Vogal	— Chiu Chan Cheong
Vogal	— Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças	— Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零一一財政年度的意見

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零一一財政年度開展的工作。

鑑於對二零一一年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

- 有關二零一一年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；
- 有關二零一一財政年度的賬目顯示出二零一一年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一二年三月二十八日於澳門

財政局代表 李貝濤

Parecer do representante dos Serviços de Finanças**Exercício de 2011**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2011.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2011, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2011 e à demonstração de resultados para este ano;

— As contas relativas ao ano económico de 2011 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2011 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 28 de Março de 2012.

Representante dos Serviços de Finanças, *Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*.

外部核數師意見書之概要**致澳門郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門郵政儲金局二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一二年三月二十八日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 28 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

（根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

（Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho）

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	83,751,918.19	-	83,751,918.19
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	61,648,894.31	-	61,648,894.31
VALORES A COBRAR 應收賬項	9,508,099.14	-	9,508,099.14
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	86,194,867.02	-	86,194,867.02
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	240,135,160.51	-	240,135,160.51
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,945,093,820.02	-	3,945,093,820.02
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	235,000,000.00	-	235,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	684,883,284.80	-	684,883,284.80
DEVEDORES 債務人	8,791,209.69	-	8,791,209.69
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
OUTRAS APLICACOES 其他投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	12,297,216.53	4,371,446.67	7,925,769.86
EQUIPAMENTO 設備	39,933,286.87	25,650,848.85	14,282,438.02
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,046,406.32	-	13,046,406.32
TOTAIS 總額	5,421,255,561.55	30,022,295.52	5,391,233,266.03

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,185,055,491.69	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	1,467,297.38	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,315,765,909.32	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	9,310.00	3,502,298,008.39
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,560.94	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	900,277,654.97	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,970,516.37	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	11,028,850.50	914,279,582.78
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		33,126,087.67
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		40,805,328.36
CAPITAL 股本	500,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	107,400,000.00	607,400,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	263,094,574.23	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	30,229,684.60	293,324,258.83
TOTAIS 總額		5,391,233,266.03

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	9,986,245,855.24
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	81,578,863.26
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	33,320,977.89
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	49,286,381.31
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	852,462,307.98
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	852,462,307.99
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	36,498,285.36	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	122,057,558.32
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,837,074.57
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,606,538.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	23,348,173.49
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	25,487,663.61	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	64,375.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,313,842.60	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	333,932.25
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	290,035.75	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,797.38
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,794,562.86		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,495,928.09		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,488,916.66		
IMPOSTOS 稅項	388,790.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	162,154.01		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	7,446,808.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,377,385.42		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	34,292,002.60		
TOTAIS 總額	153,642,911.01	TOTAIS 總額	153,642,911.01

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	34,292,002.60
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,062,318.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	30,229,684.60		
TOTAIS 總額	34,292,002.60	TOTAIS 總額	34,292,002.60

董事會成員
O Administrador,

張建洪
Cheong Kin Hong

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

劉志強
Lau Chi Keung

二零一二年四月二十六日於澳門

Macau, aos 26 de Abril de 2012.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零一一年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長
姚榮輝 謹啟

二零一二年四月二十六日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2011 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai

Macau, aos 26 de Abril de 2012.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行（澳門）股份有限公司截至二零一一年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	34,292,002.60
減：稅項準備金	4,062,318.00
本年度純利	30,229,684.60
加：年初滾存溢利	263,094,574.23
可供分配溢利	293,324,258.83
董事會建議分配如下：	
法定公積金	6,100,000.00
結餘撥轉下年度	287,224,258.83

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco de Construção da China (Macau), S.A. tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2011:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	34 292 002,60
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	4 062 318,00
Resultado do exercício	30 229 684,60
Lucros relativos a exercícios anteriores	263 094 574,23
<i>Totais</i>	293 324 258,83
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	6 100 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	287 224 258,83

業務報告之概要

二零一一年環球經濟動盪，受美國主權信用評級被下調，歐元區主權債務危機加劇等負面因素影響，觸發金融市場波動，投資前景不明朗，加上各國通脹持續升溫，環球經濟增長放緩。儘管如此，受惠於旅遊業、酒店及博彩業的持續發展，澳門經濟仍保持強勁勢頭，而本行之業務於二零一一年亦錄得滿意增長。由於貸款增長理想，本行淨利息業務收入較去年有約百分之十之增幅，而非利息收入則錄得百分之六的增長。在費用支出方面，由於業務擴展及經營成本增加，營運支出較去年同期上升百分之十，而除稅後溢利則有百分之十一之增幅，貸款額比二零一零年增加百分之二十一，而存款額則增加百分之六，貸款質素維持於非常良好的水平。

展望來年，環球經濟不明朗因素依然持續，本地經濟將無可避免受到一定的影響，然而，受惠於旅遊業相關配套進一步的完善及各項大型基建的啟動，旅遊博彩業將維持平穩增長，本行對澳門前景保持樂觀。為配合未來的發展，本行將會開發更多配合客戶需要的產品和服務，以回應廣大客戶的支持。

董事長

郭珮芳謹啓

二零一二年四月二十六日

Síntese das actividades do exercício

Devido à instável economia global em 2011, e aos factores negativos resultantes do abaixamento da classificação de crédito soberano dos EUA e agravamento de crise da dívida soberana da Zona de Euro que causaram flutuação do mercado financeiro e incerteza na perspectiva de investimento, acrescida da inflação contínua de diversos países, o crescimento económico mundial abrandou-se. Mesmo assim, a economia de Macau, beneficiada com o desenvolvimento sustentável do sector turístico, hoteleiro e dos jogos, tem vindo a manter-se num forte crescimento, tendo o exercício do nosso Banco registado também um crescimento satisfatório em 2011. Com o crescimento ideal dos créditos, foi registado um acréscimo cerca de 10% na receita líquida de juros, e a receita operacional não proveniente de juros registou um aumento de 6% em relação ao ano anterior. Quanto às despesas, devido ao desenvolvimento das actividades e ao aumento do custo de exploração, foi registado um acréscimo de 10% nas despesas operacionais em relação ao igual período do exercício anterior. Foi registado ainda um acréscimo de 11% nos lucros apurados após os impostos, 21% nos créditos concedidos e 6% nos depósitos recebidos em relação ao ano 2010, tendo-se a qualidade dos créditos mantido a um muito bom nível.

Pre vemos que, incertezas económicas globais permaneçam no próximo ano e a economia do território ficará inevitavelmente afectada. Contudo, com o melhoramento das instalações turísticas e iniciação de vários grandes empreendimentos, o sector de turismo e jogos manter-se-á num estável crescimento, e o nosso Banco continua ser optimista para com a perspectiva de Macau. Para acompanhar o futuro desenvolvimento, o nosso Banco vai desenvolver mais produtos e serviços que sejam necessários para os clientes, de forma a responder aos apoios por eles prestados.

A Presidente do Conselho de Administração,

Kwok Pui Fong, Miranda

Aos 26 de Abril de 2012.

外部核數師意見書之概要

致 中國建設銀行（澳門）股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司（「貴銀行」）截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一二年四月二十六日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.
(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco de Construção da China (Macau), S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidades nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 30 de Março de 2012.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 26 de Abril de 2012.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

主要股東名單：

中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
於香港註冊

Lista dos accionistas qualificados:

China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.
Constituída em Hong Kong

本公司主要組織：

Nomes dos titulares dos órgãos sociais

董事會

郭珮芳女士	董事長
黃濤先生	董事
馬陳志先生	董事
李慧明女士	董事
張建洪先生	董事總經理

Conselho de Administração:

Sr. ^a Kwok Pui Fong, Miranda	Presidente
Sr. Huang Tao	Administrador
Sr. Ma Chan Chi	Administrador
Sr. ^a Lee Wai Meng	Administradora
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-Geral

監事會

姚榮輝先生	監事長
劉美玉女士	監事
何美華小姐	監事——核數師

Conselho Fiscal:

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente
Sr. ^a Lau Mei Yuk, Fannie	Vogal
Sr. ^a Ho Mei Va	Vogal – Auditora

股東大會主席團成員

郭珮芳女士	主席
鄭佩玲小姐	秘書

Mesa da Assembleia Geral:

Sr. ^a Kwok Pui Fong, Miranda	Presidente
Sr. ^a Cheng Pui Ling, Cathy	Secretária

鄭佩玲小姐	公司秘書
-------	------

Sr. ^a Cheng Pui Ling, Cathy	Secretária
--	------------

(是項刊登費用為 \$13,375.00)
(Custo desta publicação \$ 13 375,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU
 資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	71,122,560.75		71,122,560.75
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	162,476,936.71		162,476,936.71
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	110,733,471.07		110,733,471.07
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	218,758,079.26		218,758,079.26
OURO E PRATA 金, 銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,034,478,413.14	26,685,612.71	2,007,792,800.43
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	80,000,000.00		80,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,246,633,884.12		2,246,633,884.12
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	-		-
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	103,699.47		103,699.47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,518,661.31		8,518,661.31
TOTAIS 總額	4,932,825,705.83	26,685,612.71	4,906,140,093.12

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,499,216,487.05	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	620,135,931.93	2,119,352,418.98
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,631,086,662.29	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	522,747.74	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	43,976,004.08	2,675,585,414.11
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	-	21,961,449.65
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金	-	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	7,757.44	7,757.44
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	27,354,604.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	61,878,448.18	61,878,448.18
TOTAIS 總額		4,906,140,093.12

1. 其他儲備包含澳門幣27,354,604.76的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,823,999.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 27 354 604,76 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 2 823 999,00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSE» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
 營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	31,976,312.39	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	88,229,937.66
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	28,933,902.70
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	4,330,321.35
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,584,986.84	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,283,703.19	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,508,679.08
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	37,188.85	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	371,861.29	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,789,215.44		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	(345,344.86)		
IMPOSTOS 稅項	134,000.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	8,988,775.59		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	70,182,142.02		
TOTAL	123,002,840.79	TOTAL	123,002,840.79
總額		總額	

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	128,790,538.61
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	2,065,592,448.17
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	872,881,979.93
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,382,793.31
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,380,505.05
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	9,298,665,756.99

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJÚZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	70,182,142.02
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	9.28
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,507,359.87	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(203,656.75)	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	61,878,448.18	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	70,182,151.30	TOTAL 總額	70,182,151.30

O Gerente da Sucursal de Macau,

Wong Wai Hing, Simon

O Chefe da Contabilidade,

Kan, Cheok Lam

業務報告的概要

本行2011年度業務平穩發展，全年營業收入增長15%。淨利潤在扣除各項開支及對個別不良資產減值後仍錄得澳門元61,878,448.18，仍較上年上升12%。

一如既往，本行慶幸得到各界客戶、監管當局及本行集團內各同事的支持，各項業務得以順利推廣及運作，本人藉此致謝。

展望未來，本行在尋求業務增長之同時，將繼續維持各項高質素的風險管理和銀行服務，以期報效社會。

渣打銀行澳門分行
分行行長
黃偉興謹啓
2012年5月14日

Síntese do relatório de actividades

O Banco Standard Chartered registou um firme desenvolvimento no ano 2011, contando com um acréscimo de 15% no rendimento das suas actividades. Registou-se um lucro líquido de MOP61 878 448,18 após ter deduzido as despesas e amortizado alguns créditos mal parados, dando um aumento de 12% em relação ao ano transacto.

Como habitualmente, o Banco Standard Chartered agradece muito aos seus clientes, às autoridades de supervisão e aos colaboradores do Grupo pelos constantes apoios, aos quais se devem as actividades e operações bem sucedidas e aos mesmos gostaria de expressar pessoalmente os mais sinceros agradecimentos.

Pre vemos, para o futuro, um crescimento do negócio a par da permanência dos serviços bancários e de gestão de risco qualificados a fim de melhor servir a sociedade.

O Chefe do Banco Standard Chartered, Sucursal de Macau,

Wong Wai Hing, Simon

Aos 14 de Maio de 2012.

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行總經理

(於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年五月十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一二年五月十日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Maio de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 10 de Maio de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

港澳飛翼船有限公司
資產負債表於二零一一年十二月三十一日

	澳門幣
非流動資產	
物業、機器及設備	56,825,560
聯營公司	3,509,320
其他非流動資產	144,200
遞延稅項資產	7,115,479
	67,594,559
流動資產	
應收帳款、按金及預付項目	3,124,602
現金及往來存款	1,190,535
	4,315,137
流動負債	
應付帳款、按金及應計項目	41,575,601
預收收益	5,973,358
股東及聯號往來	102,867,651
員工福利之備用金	3,820
	150,420,430
流動負債淨值	(146,105,293)
負債淨值	(78,510,734)
權益	
股本	10,300,000
各項儲備	40,170,000
累積虧損	(128,980,734)
- 前期結轉	(95,046,349)
- 本期	(33,934,385)
權益總額	(78,510,734)

業績報告

二零一一年營運情況

年內公司港澳航線客量隨著整體市場增長而有所上升，縱使下半年間獲政府批准增加票價，惟票務收入增長加上營運效率不斷提升下，仍不足以抵銷燃油價格飆升高達四成及其他營運成本上漲的影響。另外，往來澳門至香港國際機場之航線，市場份額受到其他船公司的競爭而下降令客量減少，航班亦需作出相應調整。全年公司整體業績在以上因素下虧損增加。

二零一二年展望

縱使船務公司未來繼續面對市場多方面挑戰，但仍會在提供優質服務之宗旨下，努力控制成本開銷、提高營運效率及積極推廣業務，以吸納更多旅客使用渡輪服務。

公司董事 何超瓊

二零一二年三月二十六日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 港澳飛翼船有限公司全體股東
(於香港註冊成立之有限公司)

本核數師(以下簡稱「我」)已按照澳門特別行政區現行審計準則審閱了經審核之港澳飛翼船有限公司截至二零一一年十二月三十一日止年度之財務報表。

我認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核並獲得無保留意見的財務報表相符。

屈洪疇

澳門註冊核數師

二零一二年三月二十六日於澳門

HONGKONG MACAO HYDROFOIL COMPANY, LIMITED
Balanço em 31 de Dezembro de 2011

	MOP
Activos não correntes	
Activos fixos tangíveis	56 825 560
Associada	3 509 320
Outros activos não correntes	144 200
Activos por impostos diferidos	7 115 479
	67 594 559
Activos Correntes	
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	3 124 602
Caixa e depósitos bancários	1 190 535
	4 315 137
Passivos correntes	
Dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	41 575 601
Rendimentos antecipados	5 973 358
Sócios e associadas – c/gerais	102 867 651
Provisão para benefícios aos empregados	3 820
	150 420 430
Passivos correntes líquidos	(146 105 293)
Total dos passivos	(78 510 734)
Capitais Próprios	
Capital	10 300 000
Reservas	40 170 000
Resultados acumulados	(128 980 734)
- Transitados	(95 046 349)
- Do exercício	(33 934 385)
Total dos capitais próprios	(78 510 734)

Relatório das actividades

Operação em 2011

Durante o ano, o volume de passageiros da Companhia, da rota entre Hong Kong e Macau aumentou com o crescimento do mercado global. Apesar de o Governo ter aprovado o aumento de tarifa no segundo semestre e o rendimento na venda de bilhetes cresceu juntamente com os contínuos melhoramentos na eficiência operacional, isso foi insuficiente para compensar os impactos resultantes da subida do preço do combustível até 40% e de outros aumentos nos custos operacionais. Além disso, o decréscimo na quota de mercado na rota entre Aeroporto Internacional de Hong Kong e Macau, devido à intensa concorrência entre outras companhias de transportes marítimos, o volume de passageiros reduziu e os horários de viagens tiveram que ser ajustados. Devido aos referidos factores, a Companhia registou um aumento de prejuízos neste exercício.

Perspectivas para 2012

Apesar de a Companhia continuar a enfrentar, no futuro, diversos desafios no mercado, a Companhia tem em vista proporcionar serviços de alta qualidade, controlar custos, melhorar a eficiência operacional e promover o negócio activamente, a fim de atrair mais passageiros a utilizar os serviços de transportes marítimos.

Directora,

Ho Chiu King Pansy Catilina

Macau, aos 26 de Março de 2012.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os sócios da Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited
(Companhia de responsabilidade limitada, constituída em Hong Kong)

Procedi à revisão das demonstrações financeiras auditadas da Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, em conformidade com as Normas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E.

Em minha opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, sobre as quais foi emitida uma opinião de auditoria sem reservas.

Watt Hung Chow

Auditor Registrado, Macau.

Macau, aos 26 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$4,815.00)
(Custo desta publicação \$ 4 815,00)

信德中旅船務管理（澳門）有限公司
於二零一一年十二月三十一日之資產負債表

	澳門幣
流動資產	
聯號往來	7,802,002
應收賬款、按金及預付項目	2,956,349
定期存款	7,562,198
銀行存款	612,098
	<u>18,932,647</u>
流動負債	
應付賬款及應計費用	6,247,726
員工福利之備用金	726
所得稅備用金	115,038
	<u>6,363,490</u>
資產淨值	<u>12,569,157</u>
權益	
資本	10,000,000
法定公積	580,000
累積盈餘	1,989,157
- 前期結轉	1,245,959
- 本期	743,198
權益總額	<u>12,569,157</u>

SHUN TAK CHINA TRAVEL
COMPANHIA DE GESTÃO DE EMBARCAÇÕES (MACAU), LIMITADA

Balanço em 31 de Dezembro de 2011

	MOP
Activos correntes	
Associadas - c/ gerais	7 802 002
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	2 956 349
Depósito a prazo	7 562 198
Depósito à ordem	612 098
	<u>18 932 647</u>
Passivos correntes	
Dívidas a pagar e acréscimos	6 247 726
Provisão para benefícios aos empregados	726
Provisão para imposto s/ o rendimento	115 038
	<u>6 363 490</u>
Activos líquidos	<u>12 569 157</u>
Capitais próprios	
Capital	10 000 000
Reserva legal	580 000
Resultados acumulados	1 989 157
- Transitados	1 245 959
- Do exercício	743 198
Total dos capitais próprios	<u>12 569 157</u>

業績報告

二零一一年營運情況

往來澳門至蛇口之客運服務，載客量在本年內錄得滿意增長，而公司盈利表現理想。

二零一二年展望

船務公司將繼續積極推廣業務，以吸納更多珠江三角地區乘客，使盈利得以保持。

公司董事 何超瓊

二零一二年三月五日

Relatório das actividades

Situação da operação em 2011

O volume de passageiros, na rota entre Macau e Shekou, registou um crescimento satisfatório durante o ano e o resultado do desempenho da Companhia foi satisfatório.

Perspectivas para 2012

A Companhia continuará activamente a promover o seu negócio, a fim de atrair mais passageiros na Região do Delta do Rio das Pérolas e manter o seu lucro.

Directora,

Ho Chiu King Pansy Catilina

Aos 5 de Março de 2012.

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 信德中旅船務管理（澳門）有限公司全體股東
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師（以下簡稱「我」）已按照香港會計師公會頒佈的香港審計準則*審核了信德中旅船務管理（澳門）有限公司截至二零一一年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一二年三月五日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數師報告。

我認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一一年十二月三十一日的財政狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

* 香港審計準則亦符合澳門審計準則

屈洪疇

澳門註冊核數師

二零一二年三月五日於澳門

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os sócios da Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada
(Sociedade de responsabilidade limitada, constituída em Macau)

Procedi à auditoria das demonstrações financeiras da *Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada*, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, em conformidade com as Normas de Auditoria de Hong Kong* emitidas por Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, e sobre essas demonstrações financeiras expressei a minha opinião, sem reservas, no meu relatório datado de 5 de Março de 2012.

Em minha opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2011, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras auditadas.

** As normas de auditoria de Hong Kong também se conformam às normas de auditoria de Macau.*

Watt Hung Chow

Auditor Registado, Macau.

Macau, aos 5 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$4,815.00)
(Custo desta publicação \$ 4 815,00)

信德中旅澳門輪船有限公司
(前稱新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司)
 (於英國處女島註冊成立之有限公司)
 資產負債表於二零一一年十二月三十一日

資產	港幣	負債	港幣
非流動資產		流動負債	
物業、機器及設備	2,093,670	股東及聯號貸款	192,099,982
附屬公司	398,000,002	股東及聯號往來	210,636,072
聯營公司	161,133	應付帳款、應付費用及準備	39,703,083
可供出售金融資產	622,793		
非流動資產總額	400,877,598	負債總額	442,439,137
流動資產		資本	
盤存	217,888	股本及儲備	
應收帳款、按金及預付費用	1,318,943	股本	8
現金及銀行存款	69,021,983	損益累積	28,997,267
流動資產總額	70,558,814	資本淨值總額	28,997,275
資產總額	471,436,412	負債及資本淨值總額	471,436,412

附註：

信德中旅澳門輪船有限公司（“本公司”）是一所於英屬處女島註冊之有限公司，於澳門設有分公司，而其同系附屬公司——STCT信德中旅渡輪服務（澳門）有限公司（“信德中旅渡輪”）（前稱新渡輪海上客運（澳門）有限公司）持有澳門（外港）與香港海上客運服務特許經營權。本公司乃信德中旅渡輪特許經營之分營商，負責管理信德中旅渡輪之澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，有關營運該客運服務的財務狀況已反映在本公司之賬目中。

SHUN TAK — CHINA TRAVEL MACAU FERRIES LIMITED
(Anteriormente denominada New World First Ferry Services (Macau) Limited)
 (Companhia de responsabilidade limitada, constituída nas Ilhas Virgens Britânicas)
 Balanço em 31 de Dezembro de 2011

ACTIVOS	HK\$	PASSIVOS	HK\$
Activos não correntes		Passivos correntes	
Activos fixos tangíveis	2 093 670	Empréstimos de sócios e associadas	192 099 982
Subsidiárias	398 000 002	Sócios e associadas – c/gerais	210 636 072
Associada	161 133	Dívidas a pagar, acréscimos e provisões	39 703 083
Activos financeiros disponíveis para venda	622 793		
Total dos activos não correntes	400 877 598	Total dos passivos	442 439 137
Activos Correntes		CAPITAIS PRÓPRIOS	
Existências	217 888	Capital e reservas	
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	1 318 943	Capital	8
Caixa e depósitos bancários	69 021 983	Resultados acumulados	28 997 267
Total dos activos correntes	70 558 814	Total dos capitais próprios	28 997 275
Total dos activos	471 436 412	Total dos passivos e capitais próprios	471 436 412

Nota:

Shun Tak – China Travel Macau Ferries Limited (a «Companhia») é uma companhia de responsabilidade limitada, constituída nas Ilhas Virgens Britânicas, e tem um estabelecimento em Macau. STCT Ferry Services (Macau) Limitada («STCTFS») (anteriormente denominada «New Ferry — Marine Transportation of Passengers (Macau) Limited»), uma co-subsidiária da Companhia, detém a concessão para a operação dos serviços de transporte marítimo de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong. Por conseguinte, a posição financeira relativa à operação dos serviços de transporte marítimo de passageiros encontra-se reflectida nas contas da Companhia.

業績報告

信德中旅澳門輪船有限公司（前稱新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司）自2000年投入服務以來，主力經營往來澳門及香港尖沙咀的跨境渡輪服務，並以提供快捷舒適之優質客運服務為宗旨。

過去一年，儘管環球經濟持續動盪，燃油價格高企及市場環境極具挑戰，但本公司仍一如以往，積極強化船隊質素及提升服務水平，力臻至善。在優秀團隊的共同努力及因時制宜的營運策略下，虧損情況略見改善。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，船公司將會繼續積極作配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒中心作出貢獻。

公司董事 何超瓊

二零一二年三月二十六日

Relatório das actividades

Shun Tak — China Travel Macau Ferries Limited (anteriormente denominada «New World First Ferry Services (Macau) Limited») presta serviços de transporte marítimo transfronteiriço de passageiros entre Hong Kong (Tsim Sha Tsui) e Macau, desde o ano 2000, consistindo o objectivo principal da Companhia em oferecer um serviço rápido e confortável, e de alta qualidade, para transporte de passageiros.

Durante o ano anterior, embora a economia global tivesse mantido volátil, o elevado custo de combustível e o ambiente competitivo do mercado, a Companhia, tal como no passado, reforçou activamente a sua frota e melhorou os níveis de serviços. Devido aos esforços da sua equipa de trabalho e das estratégias comerciais em tempo oportuno, foi possível, de certo modo, reduzir o seu défice.

Estando o desenvolvimento de Macau direccionado para se firmar como um centro de turismo e lazer, a Companhia continuará a lidar com empenho na optimização contínua da qualidade de serviços e equipamentos da frota, de molde a contribuir para o estabelecimento em Macau de um centro de lazer de classe mundial.

Directora,
Ho Chiu King Pansy Catilina

Aos 26 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$3,442.00)
(Custo desta publicação \$ 3 442,00)

中國工商銀行（澳門）股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,176,470,617.35		1,176,470,617.35
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,179,340,472.07		1,179,340,472.07
VALORES A COBRAR 應收賬項	228,542,920.79		228,542,920.79
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	432,226,930.13		432,226,930.13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,580,882,639.89		2,580,882,639.89
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	131,549,758.30		131,549,758.30
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	58,444,475,311.61	40,533,843.60	58,403,941,468.01
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	903,000,000.00		903,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	13,147,750,700.00		13,147,750,700.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,028,756,024.63	135,708,151.00	9,893,047,873.63
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	98,698,016.60	8,541,778.87	90,156,237.73
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	54,038,554.47	159,990,350.53
EQUIPAMENTO 設備	122,798,897.73	81,798,078.33	41,000,819.40
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	122,740,540.44	61,218,928.91	61,521,611.53
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	662,141,915.36		662,141,915.36
TOTAIS 總額	89,473,403,649.90	381,839,335.18	89,091,564,314.72

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	12,918,902,749.25	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	55,451,838,010.00	68,370,740,759.25
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,984,720,619.23	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,256,847,283.69	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,344,139,252.70	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,001,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	116,994,398.43	
CREDORES 債權人	14,243,453.41	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		11,718,235,007.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,497,798,686.62
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		112,255,824.11
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	321,769,800.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,325,256,488.80	4,108,220,288.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,492,773,600.16	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	791,540,148.32	3,284,313,748.48
TOTAIS 總額		89,091,564,314.72

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣514,060,000.19圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP514,060,000.19, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	690,395,981.86
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	6,629,872,108.33
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	93,182,802,316.18
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,188,179,843.41
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	576,521,013.60
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	31,296,208.96
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	30,893,952,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	30,864,356,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,458,171,679.52

二零一一年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目

Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	940,004,675.96	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	2,115,570,405.92
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	237,669,173.66
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	88,654,366.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	214,155,930.99	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,039,696.84
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	16,478,365.65	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	71,850.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,337,338.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,522,097.40
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	17,883,477.46	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	98,942,578.82		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	127,484,576.26		
IMPOSTOS 稅項	2,359,435.74		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,385,674.56		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	24,662,999.21		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	6,025,805.82		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	997,806,731.11		
TOTAIS 總額	2,450,527,589.88	TOTAIS 總額	2,450,527,589.88

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	997,806,731.11
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	17,840.70
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	(4,675,853.77)	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	120,270,710.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	90,689,567.26	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	791,540,148.32		
TOTAIS 總額	997,824,571.81	TOTAIS 總額	997,824,571.81

董事長、常務董事兼執行董事

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo,

朱曉平

Zhu Xiaoping

副董事長兼執行董事

Vice-presidente — Administrador-Executivo,

禰永明

Huen Wing Ming Patrick

綜合資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011 (consolidado)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	1,176,470,617.35		1,176,470,617.35
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	1,179,340,472.07		1,179,340,472.07
VALORES A COBRAR			
應收賬項	228,542,920.79		228,542,920.79
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	432,226,930.13		432,226,930.13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	2,584,404,509.67		2,584,404,509.67
OURO E PRATA			
金,銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	57,896,822.48		57,896,822.48
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	58,444,475,311.61	40,533,843.60	58,403,941,468.01
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	903,000,000.00		903,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	13,147,750,700.00		13,147,750,700.00
AÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	10,042,573,915.79	135,708,151.00	9,906,865,764.79
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	18,718,014.54	8,541,778.87	10,176,235.67
IMÓVEIS			
不動產	281,971,890.92	64,554,724.15	217,417,166.77
EQUIPAMENTO			
設備	124,490,504.18	83,406,630.27	41,083,873.91
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	123,393,925.72	61,714,203.11	61,679,722.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	663,004,455.60		663,004,455.60
TOTAIS 總額	89,408,260,990.85	394,459,331.00	89,013,801,659.85

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	12,900,512,521.65	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	55,363,287,043.93	68,263,799,565.58
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,984,720,619.23	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,256,847,283.69	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,344,139,252.70	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,001,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	116,994,398.43	
CREDORES 債權人	14,243,453.41	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		11,718,235,007.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,480,409,674.22
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		112,255,824.11
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	330,133,100.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,325,256,488.80	4,116,583,588.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,523,090,396.18	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	799,427,603.50	3,322,517,999.68
TOTAIS 總額		89,013,801,659.85

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣514,060,000.19圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP514,060,000.19, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	690,395,981.86
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	6,629,872,108.33
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	93,182,802,316.18
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,188,179,843.41
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	576,521,013.60
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	31,296,208.96
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	30,893,952,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	30,864,356,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,458,171,679.52

二零一一年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2011

綜合營業賬目

Conta de exploração (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	938,847,263.09	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	2,115,654,723.98
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	247,399,958.19
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	88,948,328.67
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	217,163,614.32	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,039,696.84
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	16,657,542.24	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	71,850.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,339,438.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	9,870,497.40
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	17,995,121.85	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	100,244,410.96		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	126,363,636.92		
IMPOSTOS 稅項	2,599,536.24		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,386,360.96		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	25,443,035.09		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	6,025,805.82		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,006,919,289.29		
TOTAIS 總額	2,462,985,055.08	TOTAIS 總額	2,462,985,055.08

綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失	0.00	營業利潤	1,006,919,289.29
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失	0.00	歷年之利潤	17,840.70
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失	(4,675,853.77)	特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		PROVISÕES UTILIZADAS	
營業利潤之稅項撥款	121,495,813.00	備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
根據金融體系法律制度增撥的備用金	90,689,567.26	營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)			
營業結果 (盈餘)	799,427,603.50		
TOTAIS		TOTAIS	
總額	1,006,937,129.99	總額	1,006,937,129.99

董事長、常務董事兼執行董事

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo,

朱曉平

Zhu Xiaoping

副董事長兼執行董事

Vice-presidente — Administrador-Executivo,

禰永明

Huen Wing Ming Patrick

業務報告之概要

2011年是工銀澳門進一步夯實發展基礎，加快發展步伐，擴大發展成果的關鍵一年。我們緊緊抓住國家“十二五”規劃起步之年的歷史機遇，順應特區政府施政的各項安排，以科學發展觀為指導，按照總行海外發展戰略的總體部署，進一步推進資產、負債和中間業務的快速協調發展，更加深化全面風險管理，繼續保持和發展在關鍵業務領域的領先優勢，努力打造核心競爭力，基本建成澳門地區優秀的主流銀行。

截至2011年末，集團總資產淨額為890億澳門元，比去年增長173億澳門元，增長率24.10%；總負債816億澳門元，比去年增長164億元，增長率25.24%。存款餘額（包括公共機構存款）為712億元，比去年增加137億元，增長率23.88%；各項貸款餘額584億元，比去年增加107億元，增長率22.52%。不良貸款餘額和佔比繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵禦風險能力大大增強。

以《國際財務報告準則》為基礎計算，本集團2011年度實現稅後利潤澳門幣8.9億元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為12.85%和1.09%。截至2011年末，本集團已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣7.99億元。

本集團持續保持良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，2011年，工銀澳門連續第三年獲得美國《環球金融》、英國《銀行家》評選的“澳門地區最佳銀行”獎項。

工銀澳門將更加深入地扎根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟的轉型和架構調整，為支援澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席

朱曉平

二零一二年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

O ano de 2011 foi um ano decisivo para a consolidação da base de desenvolvimento do ICBC (Macau), bem como para a aceleração do seu ritmo de crescimento e a correspondente expansão dos resultados. Aproveitando a oportunidade histórica propiciada pelo planeamento «Doze Cinco», promovido pela Mãe-Pátria, no ano de arranque desse planeamento, e, actuando em conformidade com as políticas de governação desta Região Especial, assim como, tendo em conta a estratégia geral de crescimento no exterior implantada pela sociedade-mãe, promovemos, sob um modelo de desenvolvimento científico, o crescimento rápido do activo e da actividade de intermediação, em harmonia com a evolução do passivo, a consolidação da gestão global do risco, a manutenção e o desenvolvimento da liderança nas principais áreas de actividade e o fortalecimento da base de competitividade, graças ao que nós tornámos num banco de excelência, ao nível mais elevado, em Macau.

Até ao final do ano de 2011, o activo total líquido do Grupo ascendia a oitenta e nove mil milhões de patacas, o que representou um acréscimo de dezassete mil e trezentos milhões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 24,10%. O total de dívidas ascendia a oitenta e um mil e seiscentos milhões de patacas, o que representou um acréscimo de dezasseis mil e quatrocentos milhões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 25,24%. O saldo de depósitos (incluindo os depósitos de entidades públicas) avaliou-se em setenta e um mil e duzentos milhões de patacas, o que representou um acréscimo de treze mil e setecentos milhões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 23,88%. O saldo dos diversos créditos concedidos avaliou-se em cinquenta e oito mil e quatrocentos milhões de patacas, o que representou um acréscimo de dez mil e setecentos milhões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 22,52%. O saldo e o rácio dos créditos de má qualidade mantiveram-se num nível reduzido, as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as «Normas Internacionais de Relato Financeiro», este Grupo conseguiu em 2011 um lucro que, após a dedução de impostos, se avaliou em oitocentos e noventa milhões de patacas. A taxa média ponderada de retribuição do capital e a taxa média de retribuição do activo total eram, respectivamente, de 12,85% e 1,09%. Até ao final do ano de 2011, as demonstrações financeiras deste grupo, já auditadas, foram elaboradas de acordo com as «Normas Internacionais de Relato Financeiro». Se atendermos ao reforço de provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro passará a ser de setecentos e noventa e nove milhões de patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

A contínua manutenção de resultados positivos de exploração por parte do Grupo, tem granjeado uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações «*Global Finance (US)*» e «*The Banker (UK)*» atribuído, em 2011, ao ICBC (Macau), pelo terceiro ano consecutivo, o prémio de melhor banco em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a ser prestados aos residentes locais, a fim de promover a reestruturação económica e o ajustamento estrutural de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Zhu Xiaoping

O Presidente do Conselho de Administração

摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致中國工商銀行（澳門）股份有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行（澳門）股份有限公司二零一一年度的綜合財務報表，並已於二零一二年三月二十八日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一一年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師

安永會計師事務所

二零一二年三月二十八日

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

Para os accionistas do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidadas, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados consolidadas, a demonstração de rendimento integral consolidadas, a demonstração consolidadas de alterações no capital próprio e a demonstração consolidadas de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chau Suet Fung Dilys, Auditor de Contas.

Ernst & Young — Auditores

Aos 28 de Março de 2012.

獨任監事意見書

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一一年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一一年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一二年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já auditadas do exercício de 2011, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2011, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2012.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por *Chui Sai Cheong*)

Fiscal Único

持有出資機構超過5%之名單及有關百分比之數值

工銀（澳門）投資股份有限公司	100%
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司	100%

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%

誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%	Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%	Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司
禰永明先生

公司機關**董事會**

朱曉平先生 董事長、常務董事兼執行董事
沈曉祺先生 副董事長、行政總裁兼執行董事
禰永明先生 副董事長兼執行董事
吳宏波先生 董事
(於2011年11月18日委任)
朱文信先生 董事
(於2011年11月18日委任)
聶長雯女士 董事
唐志堅先生 董事
劉亞干先生 董事
(於2011年11月18日辭任)
季景玉先生 董事
(於2011年11月18日辭任)

股東會主席團

朱曉平先生 主席
鄭凱先生 秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Zhu Xiaoping Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo
Sr. Shen Xiaoqi Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador-Executivo
Sr. Huen Wing Ming, Patrick Vice-Presidente e Administrador-Executivo
Sr. Wu Hongbo Administrador
(Nomeado em 18 de Novembro de 2011)
Sr. Zhu Wenxin Administrador
(Nomeado em 18 de Novembro de 2011)
Sr.ª Nie Changwen Administradora
Sr. Tong Chi Kin Administrador
Sr. Liu Yagan Administrador
(Renunciou em 18 de Novembro de 2011)
Sr. Ji Jingyu Administrador
(Renunciou em 18 de Novembro de 2011)

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente
Sr. Zheng Kai Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai

(是項刊登費用為 \$21,400.00)
(Custo desta publicação \$ 21 400,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司
SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,044,354.99		1,044,354.99
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	30,813,237.24		30,813,237.24
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	57,054,831.12		57,054,831.12
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	230,691.35	181,607.86	49,083.49
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	132,865.00	55,727.07	77,137.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	71,061.96		71,061.96
TOTAIS 總額	89,357,041.66	237,334.93	89,119,706.73

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		682,578.79
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	7,198,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		57,198,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	27,776,490.97	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,462,236.97	31,238,727.94
TOTAIS 總額		89,119,706.73

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
營業賬目
Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,514,607.24
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,447,039.44	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	72,149.37	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	816,511.38
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	600.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	6,738.80	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	568,311.20		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	80,149.81		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	22,915.03		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,983,214.97		
TOTAIS 總額	6,331,118.62	TOTAIS 總額	6,331,118.62

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,983,214.97
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	520,978.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,462,236.97	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	3,983,214.97	TOTAIS 總額	3,983,214.97

董事
O Administrador,
禰永明
Huen Wing Ming Patrick

董事
O Administrador,
翁振輝
Yung Chun Fai Dickie

業務報告之概要

2011年度，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣346萬元；截至2011年末，本公司總資產達澳門幣8,912萬元，增長4.2%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席
沈曉祺

二零一二年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de dois mil e onze, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em três milhões quatrocentas e sessenta mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2011, o activo total desta Sociedade ascendeu a oitenta e nove milhões cento e vinte mil patacas, o que representa um acréscimo de 4,2%.

Após o estabelecimento da nossa Sociedade, a mesma, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do «*Industrial and Commercial Bank of China Limited*», empenhou-se em transformar-se numa instituição financeira com um crescimento económico dos seus activos sustentável, fortalecendo continuamente o controlo do risco, assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Shen Xiaoqi
O Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師

安永會計師事務所

二零一二年三月二十八日

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chau Suet Fung Dilys, Auditor de Contas.

Ernst & Young – Auditores

Aos 28 de Março de 2012.

獨任監事意見書

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一一年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一一年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌代表）

二零一二年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já auditadas do exercício de 2011, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2011, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2012.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por *Chui Sai Cheong*)

Fiscal Único

持有超過公司資本5%出資之企業名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關**董事會**

沈曉祺先生 董事長
 禰永明先生 董事
 翁振輝先生 董事

股東會主席團

朱曉平先生 主席
 禰駿遠先生 副主席
 鄭凱先生 秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
 （由崔世昌先生作代表）

公司秘書

鄭凱先生 秘書

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital

Não.

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Shen Xiaoqi Presidente
 Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador
 Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente
 Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente
 Sr. Zheng Kai Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
 (Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai Secretário

（是項刊登費用為 \$12,840.00）
 (Custo desta publicação \$ 12 840,00)

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES ICBC (MACAU), S.A.
資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門元
Patacas

資 產 A C T I V O	小 計 Sub-totais	合 計 Totais	負 債、資 本 及 盈 餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
有形資產			負 債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	235,555.07		- PROVISÕES DIVERSAS		451,981.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	3,069.40		- CREDORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息		
. Móveis e utensílios	89,320.00		. Accionistas, c/dividendos	13,566,401.79	
其他			聯號		
. Outras	14,800.00		Empresas associadas	568,474.48	
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(244,204.13)	98,540.34	. Outros	10,134,245.00	24,269,121.27
財務資產			負債總額		
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			- Total do Passivo		24,721,102.27
債券					
- Obrigações	13,817,891.16	13,817,891.16			
雜項債務人					
- DEVEDORES GERAIS			資 本 及 盈 餘		
股東			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
. Accionistas	68,352.06		資本		
其他			- CAPITAL SOCIAL		
. Outros	913,882.87	982,234.93	已收資本		
暫記帳目			. Realizado		30,000,000.00
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			法定準備金		
預付費用			- RESERVA LEGAL		1,164,900.00
- Despesas antecipadas		3,753.32	歷年損益滾存		
銀行存款			- RESULTADOS TRANSITADOS		4,322,072.59
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			損益 (除稅前)		
本地貨幣			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	3,968,760.98	
. Em moeda local			稅項準備金		
活期存款			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(432,409.00)	
- Depósitos à ordem	13,384,111.34		損益 (除稅後)		
定期存款			- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		3,536,351.98
- Depósitos a prazo	25,186,634.52				
外幣			資本及盈餘總額		
. Em moeda externa			- Total da Situação Líquida		39,023,324.57
活期存款					
- Depósitos à ordem	3,961,761.22				
定期存款					
- Depósitos a prazo	6,309,500.01	48,842,007.09			
資產總額			負債、資本及盈餘總額		
- Total do Activo		63,744,426.84	- Total do Passivo e da Situação Líquida		63,744,426.84

營業表
二零一一年度
Conta de exploração do exercício de 2011

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費			私人退休基金管理費		
De gestão dos fundos privados de pensões		4,758,881.58	De gestão dos fundos privados de pensões		7,355,289.83
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	1,669,171.11		Financeiros	799,331.95	
稅項			其他		
Impostos e taxas	30,000.00		Outros	2,740,708.38	3,540,040.33
第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	441,059.29	2,140,230.40			
其他費用					
- Encargos diversos		0.00			
攤折 / 劃銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
De imobilizações corpóreas		27,457.20			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		3,968,760.98			
總額			總額		
Total		10,895,330.16	Total		10,895,330.16

損益表
二零一一年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2011

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損			收益		
- Prejuízo			- Lucro		
營業帳虧損			營業帳收益		
- De exploração			- De exploração	3,968,760.98	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
- De resultados extraordinários do exercício			- De resultados extraordinários do exercício	-	
上年度虧損			上年度收益		
- Relativo a exercícios anteriores	-		- Relativo a exercícios anteriores	-	3,968,760.98
純利稅準備金			淨虧損		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		432,409.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益					
- Resultados líquidos (lucro final)		3,536,351.98			
總額			總額		
Total		3,968,760.98	Total		3,968,760.98

董事
O Administrador,
禰永明
Huen Wing Ming Patrick

董事
O Administrador,
翁振輝
Yung Chun Fai Dickie

業務報告之概要

2011年度，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣354萬元；截至2011年末，本公司總資產達澳門幣6,374萬元，增長22.26%。

本公司管理的資產市值超過澳門幣7.6億元，分別較去年大幅增長10.33%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為澳門地區客戶首選、業績優秀的退休基金管理公司，為客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席
沈曉祺

二零一二年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de dois mil e onze, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em três milhões e quinhentas e quarenta mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2011, o activo total desta Sociedade ascendeu a sessenta e três milhões e setecentas e quarenta mil patacas, o que representa um acréscimo de 22,26%.

O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de setecentos e sessenta milhões de patacas, o que traduziu um aumento na ordem de 10,33% em relação ao ano transacto.

Após o seu estabelecimento, com a mesma estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do «*Industrial and Commercial Bank of China Limited*», a nossa Sociedade empenhou-se em transformar-se numa sociedade gestora de fundos de pensões com excelentes resultados, sendo a mais procurada por clientes de Macau e prestando aos seus clientes serviços de gestão de fundos de pensões cada vez mais seguros e de acesso fácil e rápido.

Macau, aos 29 de Março de 2012.

Shen Xiaoqi

O Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告**致工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東：**

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師
安永會計師事務所
二零一二年三月二十八日

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.**

(Sociedade por ações de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chau Suet Fung Dilys, Auditor de Contas.

Ernst & Young — Auditores

Aos 28 de Março de 2012.

獨任監事意見書

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一一年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一一年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
（由崔世昌代表）

二零一二年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já auditadas do exercício de 2011, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão de parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano do exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2011, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

Recapitulado o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2012.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(representada por *Chui Sai Cheong*)
Fiscal Único

持有超過公司資本5%出資之企業名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關**董事會**

沈曉祺先生	董事長
禰永明先生	董事
鄭永輝先生	董事
翁振輝先生	董事

股東會主席團

朱曉平先生	主席
鄭凱先生	秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生	秘書
------	----

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital
Não.**Lista dos accionistas qualificados**

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Shen Xiaoqi	Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador
Sr. Cheng Wing Fai	Administrador
Sr. Yung Chun Fai, Dickie	Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. *Chui Sai Cheong*)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai	Secretário
---------------	------------

(是項刊登費用為 \$9,095.00)
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十一月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$275.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$275,00